

## Un hombre de 74 años acaba con la vida de un joven por tirar basura frente a su casa

El pasado viernes murió en el barrio de Cáritas un hombre de 34 años en una discusión callejera. El suceso tuvo lugar en la avenida Plaza de Toros, a la altura del bar Las Cañas, cuando Antonio G.C. se disponía a depositar unas basuras frente a la vivienda de un vecino, acto que pareció molestar a éste, Fructuoso L.A., de 74 años, quien de una puñalada alcanzó la parte baja del corazón de Antonio. La víctima falleció minutos después en el servicio de urgencias de la ciudad ribereña.

Todo comenzó cuando Antonio depositó varias bolsas de basura enfrente de la casa de Fructuoso, a quien le pareció molestar este acto. Entonces ambos vecinos se enzarzaron en una discusión que fue subiendo de tono. La discusión verbal pasó a convertirse en agresión física cuando

Antonio propinó un puñetazo a Fructuoso, quien resultó herido en la ceja y el pómulo. Pero la desmesurada reacción de Fructuoso no se hizo esperar. Abrió una navaja y asestó a Antonio una certera puñalada que le alcanzó en la parte baja del corazón. (Pág.5)



## Encontrada salmonella en tres de los cuatro puntos analizados en Aranjuez

Los análisis preliminares realizados por el laboratorio municipal de Aranjuez los pasados días 13 de junio y 7 de julio confirmaron la existencia de este germen en tres de los cuatro puntos analizados. En el primer análisis se encontró salmonella en el Rancho Grande. En la segunda toma de muestras este punto aparecía lim-

pio del germen, que sí se localizó en El Embocador y en El Cortado. Únicamente La Pavera no dió positivo en los análisis de la salmonella. Según estos resultados no se ha registrado una presencia constante de salmonella por lo que se sospecha que estos brotes pueden deberse a vertidos de residuos orgánicos. (Pág. 8)

## SUMARIO

- El Tribunal Superior de Justicia suspende el acuerdo del 2-A **Pág. 6**
- El equipo de Gobierno no facilita a la oposición la auditoría **Pág. 8**
- Más de 7000 personas acudirán al Ocaña Music Festival **Pág. 10**
- La defensa del Isabel de Farnesio gana adeptos **Pág. 19**
- Segunda novillada de promoción **Pág. 22**
- Entrevista con el concejal de Deportes Víctor Martínez **Pág. 26**

Colaboraciones de: Fe Hernández, Alvaro Cabello Longué, Chema Tejeda, Rafael Preciados Alcalde, Conrado Pantoja y José Ortiz "Chele".

## El Espejo, contra el chantaje de ETA

Ayer mismo el feliz desenlace del secuestro de dos españoles se vió empañado por un nuevo golpe de la banda de asesinos de ETA. Miguel Ángel Blanco Garrido, concejal de PP en Ermua (Vizcaya), fue secuestrado y condenado a muerte si el Ministerio del Interior no accede al chantaje de la banda mafiosa. El Espejo se suma a la condena de toda la sociedad española a este cobarde acto.



## ENCUESTA

**El 20% de los ribereños mayores de edad no posee ningún tipo de estudios**

Este es uno de los datos más relevantes que figuran en la segunda entrega de la encuesta que ha realizado El Espejo. En esta ocasión se revelan cifras sobre la estructura social de Aranjuez, que se caracteriza por la escasa presencia de empresarios y por la preponderancia de las clases media y baja.

(Páginas 16 y 17)

1797  1997  
SEGUNDO CENTENARIO  
Plaza de Toros  
ARANJUEZ

**Lanos**  
UN NUEVO  
SOPLO  
DE VIDA

Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Con un equipamiento fuera de lo común: Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado... (equipamiento según

versiones). Y opcional: ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...



Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.

Desde 1.647.062 Ptas.\*



**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**DITURAUTO, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44.300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

\*PVP recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)

**¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA**

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

**PLAZOS HASTA 48 MESES**

**TIEN 21**

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ  
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27  
Telfs. 891 24 34  
892 27 64  
ARANJUEZ



**EUROLASER**

Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ

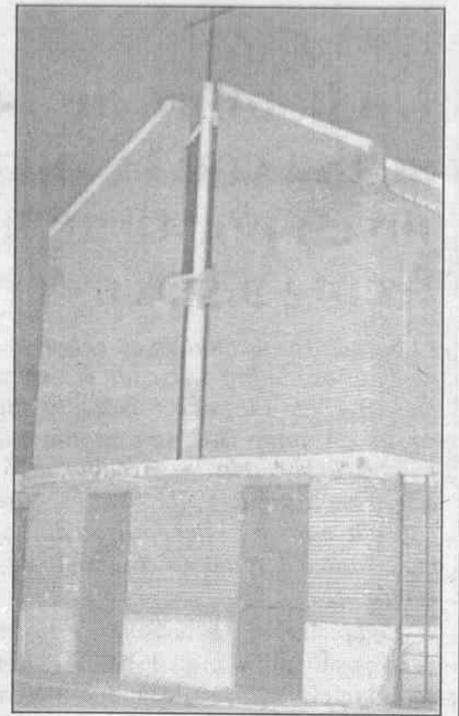
**TIEN 21**

## HUMOR



## enHORAbuena

Enhorabuena a José Ramos Domingo. El popularmente conocido como "cura Pepe" se doctoró el pasado miércoles por la Universidad Pontificia de Salamanca. Su tesis fue presentada en la facultad de Teología bajo el título, "Retórica, Sermón e imagen". Tras la exposición realizada ante el tribunal, José Ramos pudo presenciar como se le otorgaba la máxima puntuación. Un "Cum Laude" académico para alguien que además de aplicarse en la asimilación conceptos teóricos, realiza una importante labor social como responsable del Albergue San Vicente de Paul.

El envés de *El Espejo*

## Verano infernal

Bienvenidos a un nuevo número de *El Espejo* y a esta sección que, tristemente, hay que inaugurar con un nuevo y rastrero ataque de la banda de asesinos que asola nuestro país y que ayer mismo secuestraba a un concejal del Partido Popular para chantajear al Ministerio del Interior. Lamentablemente la alegría de la liberación de los dos últimos secuestrados se ve empañada por este nuevo golpe de un minúsculo grupo de salvajes que intenta someter a la Democracia de todos los españoles mediante el terror y las armas.

La semana nos ha traído nuevos e interesantes asuntos, a pesar de que ya está bien entrada la temporada estival. Únicamente las citas culturales han visto ampliamente mermada su actividad.

Lo más llamativo ha sido la suspensión, por parte del Tribunal Superior de Justicia, del acuerdo del pleno del Ayuntamiento por el que se aprobaba el pliego de condiciones de la adjudicación del privatizado servicio municipal de basura. Sin duda, un capón para el equipo de gobierno que rápi-

*Según parece ni siquiera la época estival se avecina más tranquila que las estaciones precedentes. Siguen surgiendo cada día asuntos que requieren de toda nuestra atención y comentario. Como recordarán, la pasada semana les hablábamos de los nuevos vengadores que buzoneaban y colgaban sus anónimos por doquier, incluido el tablón de anuncios del Ayuntamiento ribereño. Pues bien, esta semana un concejal del PP ha decidido denunciar a dos miembros de las Juventudes Socialistas de Aranjuez por pinchar en dicho tablón una nota de opinión en la que la formación tachaba al alcalde de cacique. La nota iba firmada por la agrupación. Parece que el tablón de anuncios del consistorio sirve lo mismo para un roto que para un descosido, pero el caso es que allí, el primero que llega pone su granito de arena, aunque la cosa esté un tanto desequilibrada hacia un lado. No les digo cuál. Ahora que llega el verano es época de sacar el cazamariposas y buscar el ejemplar más zumbeante que encontremos para ensartarlo en un alfiler y pegarlo en nuestro álbum de incordios inservibles. Al fin y al cabo más vale ser que no ser, ¿no creen?.*

damente ha hecho pública su intención de denunciar a un concejal socialista que, se supone, abrió el telegrama en el que se informaba al consistorio de dicha decisión. La cosa parece grave, pero también grave puede ser si la suspensión de que les hablaba se convierte en anulación de todo el proceso, lo que significaría que hay que empezar de nuevo.

El verano se presenta movidito y tendremos que esperar a que, desde Majadahonda, nos digan si podremos refrescar nuestros calores en el Tajo o la salmonella amenaza con convertir este verano en un infierno como las películas de serie Z. Las primeras secuencias ya las tenemos. Escena 1ª: anciano mata a un joven toxicómano de raza gitana en un ataque de ira por un quitame allá esas basuras junto a una plaza de toros. Escena 2: joven intenta socorrer al apuñalado, pero acaba teniendo problemas en su trabajo porque el muerto tenía sida y sale en las páginas de todos los periódicos. ¿Tiene o no tiene esto pinta de ser un verano infernal?.

# Cafetería SALA BINGO ARANJUEZ



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA

# FERRYLUZ



SUMINISTROS  
INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ

## EDITORIAL

## ¿Quién gobierna Aranjuez?

Después de dos años de mandato municipal, como resultado de las elecciones municipales de 1995, nadie puede albergar dudas respecto a quién gobierna en el Ayuntamiento de Aranjuez. Es el Partido Popular, que lo hace con mayoría absoluta. Y con prácticas de severa autoridad, de tal forma, que cuando ha querido aprobar cualquier asunto de su interés político no ha dudado en hacerlo sin consideración alguna hacia las propuestas de la oposición.

No es el Ayuntamiento de Aranjuez de los que se caractericen por el consenso de los distintos grupos políticos. Y no es esta práctica ni antidemocrática ni ilegal, simplemente es la forma en la que el partido gobernante ha venido manifestándose a lo largo de estos dos años de mandato. Por ello sorprende que se pretenda responsabilizar de la aprobación de cualquier asunto a una oposición minoritaria, que está siendo laminada en los plenos por una mayoría absoluta.

El último intento de responsabilizar de la falta de aprobación de un asunto a la oposición lo está viviendo Aranjuez en estos días con el "affaire" de la Institución Educativa SEK.

El alcalde, José María Cepeda, suspendió diez minutos antes de su celebración, un Pleno extraordinario en el que habría de aprobarse el proyecto universitario ribereño, que suponía la cesión a título gratuito de las Cocheras de la Reina Madre, que albergan el Centro Cultural Isabel de Farnesio, a la entidad mercantil Centro de Enseñanza Universitaria, S.A. Aunque se justificó la decisión por la necesidad de consensuar, la suspensión obedecía a varias razones objetivas, entre las que se cuenta la negativa del Gobierno regional de la Comunidad de Madrid a entregar a una empresa privada las instalaciones de una dependencia pública, que es utilizada por usuarios de la Comunidad para actividades culturales, las abundantes pruebas de opacidad de la propiedad de la futura universidad y la falta de aprobación de la universidad y sus planes de estudio.

La desautorización del alcalde Cepeda la produjo directamente el consejero Gustavo Villalpalos y fue refrendada por el presidente Alberto Ruiz Gallardón, y es de suponer, que para no dejar dudas dejó de asistir a las Jornadas que el Partido Popular celebraba el pasado fin de semana en Aranjuez, y evitar así el compromiso de medirse en "pulso" con los municipios locales de su partido en una singular "encerrona" arbitrada por los ministros Rato y Rajoy.

En ninguna ocasión se ha producido el aplazamiento de una decisión anunciada por el Partido Popular, salvo, como en este caso, por la desautorización de la propia realidad que torna la quimera en bofetada, o el enfrentamiento de la pretensión inmadura con las dificultades legales, que siempre hay que respetar en un estado de derecho.

Mientras las prioridades de hecho del Gobierno municipal se reduzcan a hacer oposición a la oposición o culpar de su falta de eficacia al Gobierno regional o a

## Comunicado de la Corporación municipal del Ayuntamiento de Aranjuez

*El Pleno del Ayuntamiento de Aranjuez, en representación de todos los vecinos de esta ciudad, desea expresar su más enérgica condena por el secuestro de Miguel Ángel Blanco Garrido. Una vez más la irracionalidad de esta banda de asesinos intenta poner en peligro la normal convivencia democrática en nuestro país Y en esta ocasión lo hacen utilizando la forma más vil y cobarde de chantaje. De nuevo los terroristas retan a la sociedad democrática y a sus instituciones representativas y lo hacen como nos tienen acostumbrados: a través de la fuerza, la amenaza y el desprecio absoluto a la vida*

*El Pleno del Ayuntamiento de Aranjuez hace un llamamiento a la sociedad democrática para mantener la serenidad y la calma ante esta nueva muestra de crueldad*

*Hoy, si cabe con más fuerza que nunca, todos los ciudadanos debemos mostrar nuestra indignación y repulsa de forma activa, pero pacífica. Hoy, si cabe con más fuerza que nunca, hay que decirle a todos esos cómplices del terror, BASTA YA Hoy, si cabe con más fuerza que nunca, hay que pedirle al pueblo vasco que salga a la calle y quite la careta a estos asesinos. Y hoy, con más fuerza que nunca, invitamos a reflexionar a esas miles de personas que todavía mantienen en las urnas su confianza en los satélites políticos de esta banda de asesinos y mafiosos.*

*El Ayuntamiento de Aranjuez convoca a todos los ciudadanos a la 13:00 horas en la Plaza de la Constitución para guardar cinco minutos de silencio como muestra de solidaridad con Miguel Ángel Blanco, secuestrado en el día de ayer por ETA.*

*El Ayuntamiento de Aranjuez y todos los ciudadanos de nuestro municipio quieren expresar también su apoyo y solidaridad a la familia de Miguel Ángel Blanco Garrido y solicitar del Gobierno de la Nación que no ceda a los chantajes de la banda terrorista ETA. No es posible la negociación con los terroristas BASTA YA, LIBERTAD PARA MIGUEL ÁNGEL BLANCO GARRIDO.*

*Aranjuez, 11 de julio de 1997*

las iniciativas de la sociedad civil, las posibilidades de avanzar en la solución de los problemas de Aranjuez serán cada vez menores, y el Ayuntamiento será cada vez en mayor medida un instrumento inservible para los ciudadanos y débil ante otras instituciones. Piénsese en las posibilidades futuras de defender un proyecto ante el presidente Ruiz Gallardón o el consejero Villalpalos, insultado públicamente por el Partido Popular de la localidad en un alarde de ridículo provincialismo. Por que de otra manera no se entiende que los trámites burocráticos inherentes a un organismo público, no las decisiones, sean discutidos desde esferas inferiores. Ni tampoco se entienden las acusaciones fraticidas con espíritu de caza de brujas -delaciones sin fundamento, supercherías, pataletas- dentro de la misma familia política- según el PP local Villalpalos es del PSOE-.

En esta situación, es imprescindible parar el proceso de deterioro de la institución municipal y buscar mediante el diálogo y el consenso la fortaleza necesaria para defender los proyectos de "estado" que Aranjuez necesita. Gobierno municipal y oposición están obligados a entenderse en los proyectos de interés general para Aranjuez, empezando por la recuperación de formas educadas de relación, que superen el insulto y la descalificación.

## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambroja

Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontígola.

### Ordenador Inves Pentium 133

- 16 MB de Memoria Ram
- 1,2 GB de Disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces, Auriculares
- Micrófono
- Formato Minitorre,
- Ratón Microsoft
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works, Software Multimedia,
- Antivirus Anywere, Road Book, Juegos.
- 1 Año de garantía



194.900 + IVA

### Ordenador IBM Aptiva Pentium 150

- 16 MB de Memoria Ram
- 2 GB de disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces
- Modem Fax
- Formato Minitorre
- Ratón IBM
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works
- Software Multimedia y Comunicaciones

206.900 + IVA



### ORDENADOR PENTIUM 133

- Procesador Intel Pentium 133
- Placa base Tritón PCI
- Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
- Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpi interface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

104.900 + IVA

ASISTENCIA TÉCNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

¡Descubre un mundo de posibilidades!

## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario

## A don Ángel Saavedra, de la directiva del PP

¿Quién le ha autorizado a usted a utilizar el nombre de ABEMA para ponerlo zafiamente como pantalla en su disputa política?

En caso de estar yo en el gobierno municipal, no hubiera pasado el desastre del 14 de junio, porque la experiencia nos hace aprender de los errores y después de años de buscar el mejor sitio para los conciertos, se había llegado al Centro Cultural Isabel de Farnesio (el que ustedes quieren regalar), lugar en el que siempre están las sillas, los instrumentos y nunca hay ruidos. Si se decide trasladar los conciertos del Farnesio a la Mariblanca, con la pérdida de calidad musical que ello supone, han de tomarse todas las medidas para que el tráfico o los viandantes no lo estropeen más. Esto no ocurrió el 14 de junio. Usted, lejos de criticarlo, se dedica a bucear en el pasado. Y recuerda lo que le conviene, no recuerda que en los conciertos del jardín se pusieron azafatas para, entre otras funciones, evitar que la gente hiciera ruido; no recuerda que se quitaron los conciertos del Brillante porque era problemático bloquear la principal calle de entrada a Aranjuez. Usted en una actitud servil al PP, traiciona a la Banda de la que es secretario y, lejos de criticar los errores para mejorarlos, se dedica a adular al poder.

¿Por qué no dice usted nada de la clamorosa ausencia de su jefe, José M<sup>a</sup> Cepeda de los conciertos? Por ejemplo en el último, un concierto conjunto entre la banda de los "mayores" y la de los "pequeños". Se perdió su jefe Cepeda la ilusión de niños y niñas, de jóvenes que hacían su "puesta de largo" musical ante la mirada atenta y embozada de los familiares. Usted que sí estuvo, le podía haber dicho al alcalde que debía haber estado con su pueblo y la Banda Municipal. Aunque José M<sup>a</sup> Cepeda decidió asistir en la Capilla de Palacio a un concierto con muchos "Mercedes, BMW y Volvos" en el aparcamiento. Concierto al que acudió, eso sí, con coche oficial y chófer. Dedíquese usted a esas vigas ac-

tuales y olvide las pajas de hace muchos años, que agua pasada no mueve molinos.

¿Por qué no firmó su carta como "de la directiva del PP de Aranjuez"? ¿Le da vergüenza?

José Luis Moreno  
exconcejal de Cultura y  
concejal del PSOE

## ¿Déjenos elegir!

Ante el panfleto aparecido la semana pasada sin ningún tipo de pista que lo relacionara con su autor o autores, relacionado a este periódico con un ciudadano y vecino de Aranjuez que ejerce como profesión la de empresario, actividad reconocida como lícita en un estado democrático, además de la consiguiente racionalidad económica que puede suponer gestinar un medio de comunicación, no puede por menos que mostrar mi indignación por el método utilizado por algún mal llamado demócrata para defender su parcela de poder.

Si se hiciera un concurso entre los lectores para acertar quién se esconde tras semejante aberración, muchos tiros que apuntarían hacia cierto sector de periodismo local junto con algún politiquero de turno no errarían en exceso.

Llama la atención la relación que se establece entre objetividad y determinados semanarios locales, correspondencia que, sin embargo, el tiempo se ha encargado de refutar con la información que se ha ofrecido sobre el último gran timo que hubiera supuesto para el pueblo de Aranjuez el proyecto empresarial que significaba SEK.

Que cada cual saque sus conclusiones, pero la objetividad no se consigue siendo mera correa de transmisión de las notas de prensa elaboradas por el Gabinete de Prensa de la Alcaldía, sino con el trabajo de investigación y contraste realizado por quién quiere ser un auténtico profesional.

La objetividad se consigue no como afirma el libelo aparecido, creyéndose a pies juntillas el dogma que impone la información de la Alcaldía, sino más bien con el quehacer diario del profesional. La objetividad es consecuencia de la dignidad y la ética de aquellos que no tienen nada que los vincule personalmente con Aranjuez, frente a los que hace bien poco echaban espuma por la boca cuando hablaban de los nuevos gestores de la Cadena SER en Aranjuez.

Desde mi pobre parecer, no sólo les animo sino que les exijo

como vecino de este pueblo, que sigan en la misma línea profesional mantenida hasta ahora con el objetivo de impedir que cale la mentira y el triunfalismo que determinados informadores, que no periodistas, se empañan en hacernos creer.

Jesús Sanz Pozo

## Universidad privada, edificio público

Traer una universidad, es un hecho de indudable importancia, tanto para la vida cultural como económica de nuestra localidad. Pero a esta buena noticia hay que rodearla de una serie de puntualizaciones que nos parecen: no nos parece adecuado que a una entidad privada con ánimo de lucro, se le "regale" un bien público que ha necesitado de unas inversiones tan importantes como es el centro cultural Isabel de Farnesio. No nos parece bien que se tengan que trasladar unos servicios culturales realizados en este centro a otros edificios "por restaurar". Teniendo en cuenta la capacidad de realizar castillos en el aire del actual equipo de gobierno, esperemos ver primero esos servicios trasladados antes de pasar a manos privadas los situados en el centro cultural. El cuento de la lechera parece que lo escribió alguien de derechas.

Igualmente se ha resaltado, que a los de nuestra localidad el precio de la matrícula se reducirá, en un 50%, este hecho es sin duda favorable. Claro que es de indicar que el precio medio de una carrera en una universidad privada, suel rondar 1.000.000 de pesetas por curso realizado. Como ven toda una ganga para los asalariados de nuestro pueblo. Esperemos al menos que los niños bonitos que vengán a estudiar se lo gasten en cañas. Ya que el pueblo de Aranjuez les regala uno de sus bienes más preciados.

Los Verdes de Aranjuez

## ¿Oscurantismo?, ¿Trato de favor? del PP

Y digo esto porque, el día 12 de junio del presente año envié un escrito al concejal de Deportes del Ayuntamiento de Aranjuez, quejándome de como trataba dicho ayuntamiento al Club de Natación Ocaña, el cual va una hija mía a aprender a nadar y por lo que pago una cantidad al mes y que, al acudir el día 7 de junio pasado a recibir la correspondiente clase de natación,

## Casos y Cosas

## Juanito "el rayas"

Como nos acariciamos muy poquito y apenas si nos miramos a los ojos, nos perdemos diariamente el corazón de los demás. Al corazón se llega por la mirada y por el tacto, instintos básicos que nos devuelven a la piel nuestro propio latido.

Si fructuoso -a secas- hubiera sabido mirar a los ojos a Antonio, la navaja se habrían escondido, avergonzada de existir. ¿Cómo se puede ir con una navaja por la calle? Por la calle hay que ir como Miguel, con el brazo abierto dispuesto a provocar risas y no gritos desesperados de madres en la noche. Así lo entienden los promotores del "Verano Urbano", la Basida conciliadora y en general, los chicos de la oposición, que por muy bien que quieran hacerlo, siempre se encuentran con un amenazador rajatripas. De corazón y tripas entiende un rato Álvaro Cabello Longué, que, risa en ristre, intenta dos veces por semana reconciliarnos con nuestro propio cuerpo. ¿Qué más puede pedirse?

En un siglo que ya se pasea por Marte y que, bajo arañas imperiales, intenta comprender la sonrisa triste de un rey O-TÁN, CLIN-TÓN!, no estaría de más que un equipo de gobierno estaría de más que un equipo de gobierno local, granito de anera en el Universo, quieta saber qué es eso del tacto y la mirada para dejar a un lado la incultura y el adeanismo cutre, y en definitiva, esas "Pequeñeces" del padre Coloma.

Vámonos a Ocaña, que por su histórica plaza y su recoleto convento de los dominicos, va a resonar claramente, el sábado 26, esa verdad convertida en canción por La Polla Récord: "todos-los-fas-cis-tas-vi-ven-ca-ra-al-cu-lo...!"

resulta que la piscina estaba ocupada por el Club Natación Aranjuez, y puesto en contacto con el responsable del Club Natación Ocaña, me informó que le habían avisado ese mismo día por la mañana y que no le había sido posible avisarme, ni a mí, ni a muchos más alumnos que el citado Club tiene. Pues bien, como ve, han pasado bastantes días para que el concejal pudiese contestarme el respecto y a fecha de hoy, no he recibido ni las más mínima comunicación, ni por escrito ni telefónicamente, ni por cualquier otro medio de comunicación, dándome explicaciones de lo que pasó dicho día y por qué estaba ocupada la piscina por un Club, que la ocupa todos los días por las tardes para que encima ten-

ga que ocuparla los sábados, cuando está contratada por otro club que paga religiosamente lo que le corresponde por utilizarla los sábados por las mañanas. Pero es que, puesto en contacto con el responsable del Club Natación Ocaña tampoco se dirigió nadie del ayuntamiento o del Polideportivo para darle ninguna explicación al respecto, por lo que, como podrá observar y entender, el oscurantismo por parte del concejal del Ayuntamiento es total y por lo que se puede apreciar y en mi más modesta opinión, si a esto no se le llama trato de favor hacia alguien, que me lo explique, haber si es que soy demasiado corto de entendederas y por eso no comprendo la faena realizada.

Santos Santeiro Fernández

La Dirección General de Turismo de la CM y la UE a través del Fondo Social Europeo cofinancian 3 Cursos Gratuitos sobre:

## Técnicas de Medioambiente y Calidad en el espacio turístico de la Comunidad de Madrid

Dirigido a empresarios y trabajadores (actuales y potenciales) del negocio turístico



Aranjuez:

Fechas: 1.9.97 al 25.9.97

Fechas: 29.9.97 al 23.10.97



Chinchón:

Fechas: 29.9.97 al 23.10.97

Información en TGI. Tel. 396 48 72 - 396 49 55, de 8 a 15 h.

**Ri ELECTRICIDAD RIJOFER**

Mantenimiento y Montajes Industriales  
Instalaciones Acumuladores de calor  
Venta de materiales eléctricos

Instalador autorizado N° 2102

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61



**OPTICA LOHADE**



**LENTES  
AUDÍFONOS**

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ  
Tel. 891 00 34

El presunto homicida fue detenido a 400 metros del lugar de los hechos portando una navaja de 10 centímetros de hoja

## Un hombre de 74 años acaba con la vida de un joven por tirar basura frente a su casa

**Javier Diezma.** El pasado viernes, a las 6 menos cinco de la tarde, moría en el barrio de Cáritas un hombre de 34 años en una discusión callejera. El suceso tuvo lugar en la avenida Plaza de Toros, a la altura del bar Las Cañas, cuando Antonio G.C. se disponía a de-

positar unas basuras frente a la vivienda de un vecino, acto que pareció molestar a éste, Fructuoso L.A., de 74 años, quien de una puñalada alcanzó la parte baja del corazón de Antonio. La víctima fallecía minutos después en el servicio de urgencias de la ciudad ribereña.

Antonio C.G., de 34 años de edad, resultó muerto el pasado viernes en el transcurso de una pelea con un hombre de 74 años.

Todo comenzó cuando Antonio depositó varias bolsas de basura enfrente de la casa de Fructuoso, a quien le pareció molestar este acto. Entonces ambos vecinos se enzarzaron en una discusión que fue subiendo de tono.

La discusión verbal pasó a convertirse en agresión física

cuando Antonio propinó un puñetazo a Fructuoso, quien resultó herido en la ceja y el pómulo. Pero la desmesurada reacción de Fructuoso no se hizo esperar. Éste abrió una navaja de 10 centímetros y asestó a Antonio una certera puñalada que le alcanzó en la parte baja del corazón. La víctima cayó malherida al suelo, hasta que fue atendida por otro ciudadano que pasaba con su vehículo por el lugar de los hechos.

Miguel M. no dudó en actuar de forma solidaria y practicar la respiración asistida y un masaje cardíaco a la víctima, que agonizaba en el suelo. Poco después Antonio moría en el servicio de Urgencias de Aranjuez.

La policía se presentó rápidamente en el lugar del suceso. Minutos más tarde detenía, a tan solo 400 metros del lugar del homicidio, al presunto agresor portando una navaja aún con restos



Carnicería en la que trabajaba el hombre que auxilió al fallecido

de sangre. Pero el hecho de que una discusión tan absurda llevara a tan triste desenlace no centró la atención de los medios de comunicación. El hecho de que la víctima presumiblemente estuviera infectada por el virus del sida, extremo que se confirmó días más tarde y que en su momento fue negado por la familia del fallecido, y que Miguel trabajara en una carnicería, se conectó rápidamente bajo un hecho falso, que Miguel fuera despedido de su puesto de trabajo ante la posibilidad de que estuviera infectado por el virus del VIH.

Tanto el empresario como el propio empleado han desmentido que el acto de Miguel tuviera negativas repercusiones laborales, "solamente" -declaró Miguel a la Cadena Ser-, "me sentía molesto porque me habían desplazado de mi puesto habitual como si fuera un apestado".

En el mismo sentido se expresó Armando Martín, dueño del establecimiento, quien se sintió obligado por la presión de algunos clientes a apartar a Miguel de la atención al público, para asegurar que no se produciría ningún posible contagio. Sin embargo, aunque hasta el momento del cierre de esta edición no se conocen los resultados de los análisis a los que se ha sometido Miguel, hay

poquíssimas posibilidades de que haya podido contagiarse por el virus del VIH; según fuentes consultadas por este periódico por debajo del 0,5%, lo cual pone de manifiesto la precipitación con la que se han tratado el tema.

Esta misma semana, diversas asociaciones de atención a enfermos de sida han condenado este supuesto caso de discriminación, resaltando que las posibilidades de que Miguel pudiera haberse contagiado son ínfimas, si no inexistentes. Según recordaron expertos de estas asociaciones, el virus del sida se contagia principalmente por contactos sexuales, transfusiones sanguíneas y por compartir jeringuillas usadas por una persona portadora del VIH, pero imposible que, incluso en caso de haber sido contagiado, Miguel pudiera transmitirlo en su puesto de trabajo.

Volviendo al suceso que desencadenó la polémica, el presunto homicida, Fructuoso L.A., fue puesto a disposición judicial el pasado sábado día 5. Actualmente se encuentra recluido en la madrileña cárcel de Carabanchel, mientras se instruyen las pertinentes diligencias sobre el caso. Debido a la avanzada edad del presunto agresor, será el tribunal quien, bajo su criterio, decida sobre si ha de cumplir condena.

## ¿Discriminación o morbo?

**Olga Robles.** La muerte de Antonio quedó esta semana relegada a un lamentable segundo plano tras saberse que su "ángel de la guarda", Miguel M., que no pudo hacer nada por él, había sido despedido porque Antonio podía haberle contagiado el sida y las clientas de la tienda donde trabajaba Miguel habían protestado al dueño, amenazando con dejar de comprar allí. Los medios de comunicación locales y nacionales se hicieron eco de la noticia, persiguiendo el morbo de la sangre, la violencia y el sida.

Algunos, en busca del mayor impacto, llegaron a relatar con increíble truculencia como Miguel, con cortes abiertos en sus manos debido a su profesión, practicó a Antonio un masaje cardíaco entrando en contacto con la sangre del fallecido. Los carniceros se cortan de vez en cuando, pero no suelen llevar las palmas de las manos llenas de cortes sangrantes.

Cualquier persona que haya comprado un filete alguna vez lo sabe.

El jefe de Miguel aseguraba que su intención no era despedirle, sino trasladarlo a otra función alejado del público para evitar las represalias de sus clientas. Miguel, entonces, discutió acaloradamente con su patrono y optó por marcharse. Le habían despedido y el revuelo estaba servido. Él sólo había intentado socorrer a una persona que necesitaba su ayuda, sin reparar en su raza o condición social y éste era el pago a su valiente y solidaria acción.

El acoso de los medios de comunicación llegó a tal extremo que ambos, patrono y "ángel", se vieron inmersos en un torbellino de informaciones que finalmente decidieron atajar con la reunión que mantuvieron el pasado martes y en la que ambos se pidieron disculpas por haber extremado sus posturas en un momento de nerviosismo, debido seguramente a la repercusión que había alcanzado la noticia.

Mientras tanto Miguel esperaba el resultado de sus pruebas. El patrono le pidió que se reincorporase a su trabajo pero Miguel decidió pedir una baja voluntaria y quitarse de en medio mientras todo se aclaraba.

En el fondo de este asunto, una muerte violenta. Las características de la víctima, (gitano, toxicómano y, según confirmaron fuentes judiciales, portador del virus del sida) parecían justificar el olvido de su muerte violenta a manos de un anciano iracundo, en favor de la discriminación de aquel que acudió en su ayuda.

La actitud de las clientas que, supuestamente, presionaron al propietario de la carnicería donde trabajaba Miguel para que éste fuera separado de su puesto demuestra, a estas alturas, un gran desconocimiento sobre la enfermedad y una toma de postura precipitada, discriminatoria y retrógrada. Aunque el miedo sea libre.

## INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA con MAYÚSCULAS

Ni televisores, ni aire acondicionado, ni teléfonos móviles... ni clases de inglés. Por algo somos el primer fabricante de ordenadores de Aranjuez

SI NECESITA UNA SOLUCIÓN INFORMÁTICA PARA USTED O SU EMPRESA, DÉJELO EN NUESTRAS MANOS

ESIMUSIC, C. B.

C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 891 30 95 - FAX 891 26 48  
esimusic@arannet.com  
www.arannet.com/esimusic

SEGURO QUE ESTO TAMBIÉN NOS LO COPIAN



Al comprar un ordenador, piense en la calidad de ESIMUSIC



Son fabricantes y tienen un precio estupendo

A raíz del contencioso presentado por el PSOE por conculcación de derechos fundamentales cuando el alcalde reanudó la sesión plenaria tras el desalojo policial

## El Tribunal Superior de Justicia suspende el acuerdo tomado por los ediles del PP en el pleno del 2 de abril

David Cossi. El Tribunal Superior de Justicia (TSJ) de Madrid comunicó el pasado miércoles su decisión de suspender el acuerdo al que llegaron en solitario los diez concejales del PP y el alcalde, José María Cepeda, la madrugada del pasado tres de abril. Todos ellos aprobaron el pliego de condiciones para la adjudicación del servicio municipal de basuras a una empresa

privada en un salón de plenos destrizado por la famosa intervención policial y con la ausencia de los ediles de la oposición. Una vez que la empresa Onyx ya está realizando el servicio y según el equipo de Gobierno municipal, el auto del TSJ no anula el citado acuerdo. La versión del PSOE es otra. Mientras, IU espera la resolución del otro contencioso que presentó.

La sección octava de la Sala de lo Contencioso Administrativo del TSJ de Madrid remitió el pasado miércoles un telegrama al Ayuntamiento en el que daba cuenta del auto dictado ese mismo día en relación al contencioso presentado por los concejales del PSOE, que consideraron que la aprobación del pliego de condiciones supuso "una clara violación del derecho a participar en los asuntos públicos".

El motivo residía en que después del desalojo policial ordenado por Cepeda, varios concejales de la oposición tuvieron que trasladarse a Madrid para ser atendidos en el hospital 12 de octubre. De todas maneras, y según su versión, la reanudación del pleno no les fue comunicada.

El telegrama enviado por el TSJ, en el que dice que "acuerda la suspensión de la ejecutividad del acuerdo impugnado", ha levantado especial revuelo en el equipo de Gobierno municipal.

De hecho avisó que ayer mismo presentaría denuncia en Comisaría contra el concejal socialista José Luis Moreno "por violación de correspondencia y la distribución de la misma a los medios de comunicación sin autorización". En relación al acceso al contenido de ese telegrama, José Luis Moreno respondió que los autos judiciales son públicos y que además fue su propio grupo el que presentó el contencioso sobre el que se ha pronunciado el TSJ.

En cuanto a esa decisión, el Gobierno municipal dice acatarla

pero advierte que los servicios jurídicos indican que la suspensión de la ejecución del acuerdo no se puede llevar a efecto ya que aquella propuesta de pleno ya ha sido ejecutada, y por lo tanto no hay nada que suspender.

Al no existir anulación de la misma, dice el equipo de José María Cepeda, habrá que esperar a que el proceso legal derivado del contencioso presentado en su día por los concejales del grupo socialista tenga sentencia firme. Por lo tanto la privatización de la recogida de basura y limpieza viaria que ya es efectiva desde el pasado lunes, no se va suspender.

José Luis Moreno también entró a valorar el auto e indicó que los servicios jurídicos municipales también pueden equivocarse.

Por su parte, Izquierda Unida se ha congratulado por la decisión del Tribunal Superior y ha recordado que está a la espera de resolución del recurso contencioso administrativo que ha presentado solicitando la anulación del citado acuerdo "independientemente de que el acto administrativo vulnere o no derechos fundamentales".

El recurso presentado por el grupo de ediles de IU denuncia que el acuerdo alcanzado por el equipo de Gobierno municipal "es nulo de pleno derecho ya que fue adoptado una vez fueron desalojados de manera indebida parte de los concejales del Ayuntamiento, algunos de los cuales sufrieron lesiones en ese desalojo".

IU pone de manifiesto que como consecuencia del desalojo "tuvieron que ser trasladados y atendidos en el servicio de urgencias de Aranjuez y posteriormente en el hospital 12 de Octubre, no pudiendo estar presentes para ejercer su derecho al ejercicio libre y pacífico de su condición de concejales elegidos por los ciudadanos de Aranjuez, para así defender su postura contraria en este punto frente a la propuesta del equipo de Gobierno".

Por otra lado, la empresa privada Onyx desarrolla desde el pasado lunes las tareas de limpieza de la ciudad, aunque aún no dispone de la maquinaria que incorpora el contrato y que supondrá un coste de unos 200 millones de pesetas.

## Prosigue la polémica sobre la SEK

Redacción. Pese a las contundentes declaraciones efectuadas la semana pasada por el presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, y su consejero de Educación, Gustavo Villalpalos, sobre la imposibilidad de que la Institución Educativa SEK instale una universidad privada en el centro cultural Isabel de Farnesio, el equipo de Gobierno municipal ha señalado que persiste en el intento y así lo ha comunicado a la población a través de una carta buzoneada.

El grupo municipal de IU ha explicado su oposición a la instalación de la universidad privada SEK en las condiciones en que estaba previsto según el convenio firmado por el Ayuntamiento y la institución diciendo que el patrimonio cultural de un pueblo no se puede regalar y que la instalación de una universidad privada en el municipio debe venir acompañada de inversiones. IU asegura que la ineficacia política del alcalde José M<sup>a</sup> Cepeda le ha llevado a protagonizar "el mayor ridículo de la legislatura", en clara referencia a las afirmaciones de Gustavo Villalpalos y de Ruiz Gallardón.

Nuevo Nissan Almera 4 puertas

Un gran coche por Delante



Un gran coche por Detrás

desde **2.142.000\*** PTAS  
CON AIRE ACONDICIONADO

\*P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Descuento Promocional y Plan Prever según condiciones del Gobierno incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

HAY UN ALMERA  
desde **1.648.000** ptas.  
CON PLAN PREVER INCLUIDO



Garantía total  
3 años o 100.000 km  
y 6 años anticorrosión

Almera



CONDUCE  
Y DISFRUTA

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ  
Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

# Tenemos su Plaza de Garaje



Ahora por tan sólo  
**112.000** ptas. de entrada y  
**6.200** ptas.\* al mes

\* Interés variable

**EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ**

**PINAR  
ARANJUEZ**

Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:  
**892 00 90 / 892 18 97**

El documento investiga la gestión del anterior equipo de gobierno del PSOE

## El equipo de Gobierno deniega a la oposición copia de la auditoría

**Redacción.** El pasado martes se celebró en el Ayuntamiento una comisión informativa del área de Régimen Interior y Hacienda. En ella, los concejales del PSOE solicitaron al equipo de Gobierno la entrega inmediata de una copia de la auditoría que se encargó sobre la gestión del Ayuntamiento en la anterior legislatura.

Este punto, que fue votado por los grupos, se desestimó tras añadirse a los votos del equipo de gobierno el del presidente de la comisión, el concejal del PP Antonio Moraga.

El concejal José Luis Moreno, del PSOE, intervino sobre esta cuestión reiterando la petición de que se facilite a la oposición una copia de ese documento, en cumplimiento de la legalidad vigente, Moreno dijo que el equipo de go-

bierno ha hecho uso de datos de esta auditoría; datos que ha hecho públicos a través de notas de prensa facilitadas a todos los medios locales en las que se acusaba al Partido Socialista de haber gestionado irregularmente las obras de rehabilitación de la Plaza de San Antonio y de haber adjudicado también irregularmente el contrato para la adquisición del mobiliario del Centro Cultural Isabel de Farnesio.

Moreno aseguró que negar esa misma información a la oposición reviste responsabilidades muy serias. Por su parte, el equipo de Gobierno justificó su negativa afirmando que la auditoría no ha sido recibida por ningún órgano municipal y que por tanto no se puede entregar ninguna copia porque no se dispone de ninguna.

Tras este punto el grupo de oposición socialista pidió explicaciones sobre algunos hechos acaecidos la semana pasada, como la retirada de pancartas que las juventudes socialistas colocaron en la puerta del Ayuntamiento y en la del Centro Cultural Isabel de Farnesio, en contra de la cesión de dicho centro a la universidad privada.

Esta pregunta tampoco fue contestada y el equipo de gobierno emplazó a la oposición a la convocatoria informativa siguiente.

Lo mismo ocurrió con otras cuestiones como la falta de agentes de seguridad el fin de semana pasado en puntos estratégicos de la localidad como la carretera o el rastrillo de antigüedades de la Plaza de San Antonio. Según la oposición dichos agentes fueron enviados a cubrir las Jornadas sobre Política Municipal y Autonómica organizadas por el PP.

El equipo de Gobierno dejó también pendiente esta cuestión para la próxima comisión de este área, aunque luego puntualizó que no podía confirmarse su celebración por falta de temas suficientes para su convocatoria.

Estos análisis no han sido confirmados aún por el Centro Nacional de Microbiología de Majadahonda

## Encontrada salmonella en tres de los cuatro puntos analizados en Aranjuez

**Olga Robles.** Según confirmó esta semana el gabinete de información de la alcaldía, todavía no se conocen los resultados de los análisis del Centro Nacional de Microbiología, Virología e Inmunología de Majadahonda para confirmar la existencia de salmonela en el río Tajo.

Sin embargo, los análisis preliminares realizados por el laboratorio municipal de Aranjuez los pasados días 13 de junio y 7 de julio confirmaron la existencia de este germen en tres de los cuatro puntos analizados.

En el primer análisis se encontró salmonela en el Rancho Grande.

En la segunda toma de muestras este punto aparecía limpio del germen, que sí se localizó en El Embocador y en El Cortado. Uni-

camente La Pavera no dió positivo en los análisis de la salmonela. Según estos resultados no se ha registrado una presencia constante de la bacteria de la salmonella en el mismo punto, por lo que se sospecha que estos brotes pueden deberse a cualquier vertido de residuos orgánicos.

Por este motivo el Ayuntamiento de Aranjuez no recomendará a los ribereños no bañarse en el río, como sucedió el pasado año.

Estos análisis deben ser ahora confirmados por el laboratorio de Majadahonda, donde se han enviado las muestras para realizar análisis definitivos.

Así pues, será la administración regional, en caso de confirmarse la existencia del germen la que decida sobre la conveniencia o no de bañarse en el Tajo.

## Ansón será el amotinado mayor

**Redacción.** El académico y periodista Luis María Ansón, exdirector del diario ABC y actualmente presidente del grupo Televisa será el amotinado mayor en las próximas fiestas del Motín.

Ansón fue propuesto el pasado lunes por la Delegada de Cultura del Ayuntamiento, M<sup>a</sup> Teresa Suárez. Los representantes del grupo socialista se opusieron al entender que el candidato propuesto no reúne las condiciones exigidas.

Por el contrario, el alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, dijo a Europa Press que la propuesta de Luis María Anson se hace, fundamentalmente, por concurrir en su persona dos destacados valores: "la lucha por la libertad de expresión y la defensa de una institución que nadie hoy pone en duda, como es la Monarquía".

La Comunidad de Madrid publicó esta semana en su boletín oficial la orden

## Convocado oficialmente el concurso de adjudicación de las huertas históricas

**Javier Diezma.** La consejería de Economía y Empleo ha convocado ya oficialmente, al ser publicado esta semana en el Boletín Oficial de la Comunidad, el concurso de adjudicación de arrendamiento rústico de las fincas de Legamarejo, Doce Calles, Rebollo, Soto redondo, el Embocador, Las Tejas, Puente de aceca, Vega de Colmenar, los depósitos y Cola Baja.

Los hasta ahora 114 cultivadores y arrendatarios de estos terrenos tendrán preferencia en la adjudicación, ya que conseguirán la mayor puntuación en la citada subasta.

Las solicitudes deberán ser

presentadas antes del día 6 de agosto en la oficina de la comunidad de Madrid situada en el número 132 de la madrileña calle de Príncipe de Vergara.

Un mes después, el 5 de septiembre, serán adjudicadas. El arrendamiento tendrá una duración de 10 años y las condiciones para acceder se fijan, sobre todo, en que el adjudicatario sea quien cultive estos terrenos. Para más información, los interesados pueden dirigirse a los tablones de anuncios de los ayuntamientos o a la delegación de Agricultura que la Comunidad de Madrid mantiene abierta en Aranjuez, en la avenida Plaza de Toros, número 24.

## BREVES

### Los presupuestos municipales se harán públicos el próximo lunes

Los presupuestos municipales del Ayuntamiento de Aranjuez fueron entregados ayer a los grupos de la oposición, aunque su entrega estaba prevista para el día anterior, tal y como aseguró el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez, durante el transcurso de la comisión informativa de su área el pasado martes. Tras entregarlos a la oposición los presupuestos se harán públicos el próximo lunes en una rueda de prensa que se ofrecerá a los medios de comunicación.

### El vicepresidente Rato, en Aranjuez

El vicepresidente y ministro de Economía, Rodrigo Rato, clausuró el pasado domingo los cursos de formación que el PP celebró en Aranjuez durante el fin de semana. Rato defendió el modelo de financiación de las comunidades autónomas impulsadas por el Gobierno. Sin embargo, la gran ausencia fue la del presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, que anunció que hablaría sobre la polémica de la universidad SEK.

### Campaña de donación de sangre

El próximo domingo, Cruz Roja de Aranjuez vuelve a convocar a los ribereños para una nueva cita dentro del programa de donación de sangre. Los ciudadanos que deseen colaborar donando sangre, podrán hacerlo de diez de la mañana a dos de la tarde en los locales de la Asamblea de Cruz Roja en la calle del Foso 17



## Viajes Tajo

C/ Capitán, 64  
Tel. 892 43 14 - Fax 891 86 15  
C/ Almíbar, 41  
Tel. 892 08 33 - Fax 892 08 38  
28300 ARANJUEZ ( Madrid)

## Oferta del Mes Salou Hotel \*\*\* o Apartahotel

Pensión Completa 3.900 pta/persona y noche  
(Piscina, cafetería, restaurante,  
aire acondicionado en zonas comunes).

Niños 50 % de descuento

CONSULTE PROMOCIONES ESPECIALES  
EN DETERMINADAS FECHAS

# Las Villas de Aranjuez

Zona Paseo del Deleite



## Excelentes Chalets a precio de pisos desde 15.750.000 ptas.

**PRIMERAS CALIDADES**

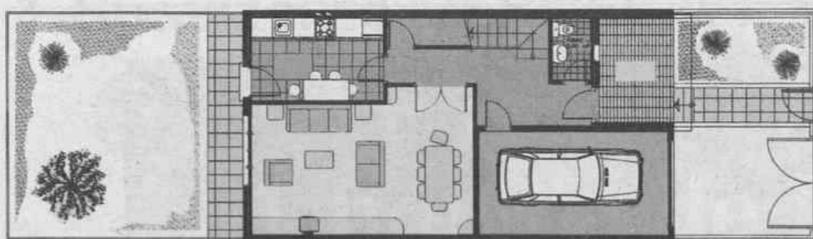
**4 Dormitorios, 2 baños y Aseo con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>**

Entra en tu nueva casa con una única entrada de :

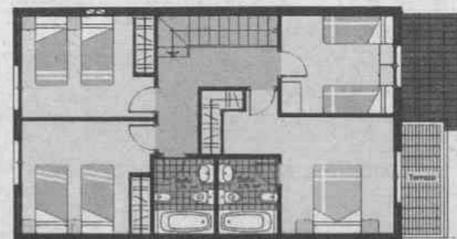
**950.000 ptas.**

Con sólo **150.000 pts.** puedes reservar tu chalet. Sin compromiso

Como verás te ofrecemos las máximas facilidades



Planta BAJA



Planta PRIMERA

Promueve:

**narváez** **trece** S.L.

gestión inmobiliaria

**C/. Stuart, 133. Tlf.: 892 31 28**

Colabora en la venta:  
Ribercasa Inmobiliaria @  
C/ Abastos, nº 42  
ARANJUEZ  
Tel. 892 37 34

**HORARIO: Lunes a viernes** de 11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.  
**Sábados y festivos** de 11.00 h. a 14.00 h.

## OCAÑA

Ya se han acreditado más de cien periodistas para cubrir un evento que durará 18 horas y en el que habrá además mercadillo, piercing, tatuajes y cortometrajes

## Siete mil personas acudirán al Ocaña Music Festival, según la organización

David Cossí. La plaza de toros de la localidad de Ocaña será escenario el próximo sábado 26 de julio de un macroconcierto que ha despertado enorme expectación en la Comunidad de Castilla-La Mancha y en las zonas limítrofes. Nada menos que 18 horas de espectáculo muy en la línea de los festivales musicales que están proliferando por toda la geografía española, aunque en menor escala. El menú incluye estilos musicales que los profanos po-

drían incluir en la misma etiqueta pero sin embargo responden a sellos propios. Las trayectorias de gente como los Porretas, La Polla, The Killer Barbies, Los Enemigos o Reincidentes son ya lo suficientemente conocidas para asegurar, no sólo eso, sino que el Ocaña Music Festival tiene todas las trazas de ser un éxito. Un éxito que podría convertir esta cita en una referencia obligada en próximas ediciones más allá de las fronteras de la región.

Como las grandes citas que suelen albergar los cosos, la plaza de toros de Ocaña abrirá sus puertas al público a las cinco de la tarde del sábado 26 de julio. Por delante quedarán 18 horas de conciertos y otras actividades ya típicas en concentraciones musicales como el mostoleño Festimad, el catalán Doctor Music Festival o el granadino Espárrago Rock.

Los primeros estarán protagonizados por los grupos Porretas, Killer Barbies, La Polla, Los Enemigos, Reincidentes, Esquizofrenia & Trastornoax, Trastienda y la Sideburns Blues Band.

Las segundas consistirán en proyecciones de cortometrajes y videos -se estrenará el corto "La fiesta de Calero"- o una megadiscoteca hasta las ocho de la mañana del domingo con go-go's y dj's. Además habrá un mercadillo, bares, restaurantes y lugares donde los que quieran se impriman un tatuaje o se hagan un piercing en el ombligo.

La organización del Ocaña Music Festival también posibilitará muestras de graffitis y, cómo no, merchandising que permita más beneficios de las que reportará la venta de entradas al precio de 2.000 pesetas si se compran por anticipado o 2.500 si se hace en taquilla.

Los puntos de venta que se han establecido dan cuenta de la idea con que nace el Ocaña Festival. Ourense, Santiago de Compostela, Huelva, Almería o Valladolid son algunos de los lugares elegi-



Cartel del Ocaña Music Festival

dos que permitirán conferir a este evento un carácter que vaya más allá de lo estrictamente local y que dejan entrever que las miras apuntan alto.

### Los grupos

Los más veteranos del festival serán sin duda los vascos la Polla, más conocidos en otra época por La Polla Records y muy conocidos por su emblemático cantante Evaristo.

Nacidos prácticamente al mis-

mo tiempo que lo que se dio en llamar el rock radical vasco, aunque no militaron del todo en el asunto para ser, como inteligentes parásitos del punk -absorbieron sus raíces pero abominan de las etiquetas- más cosmopolitas que otra cosa, La Polla Records caló sobre todo por unas letras que decían verdades como puños cayera quien cayera y que eran auténtico quebradero de cabeza para la tradicional hipocresía del sistema.

Tan así fue que no quedó muy claro el ostracismo -léase censura- al que fueron condenados especialmente en Madrid tras los incidentes registrados en una de las últimas fiestas de San Isidro que merecieron llamarse así, allá por el ecuador de los 80. Unos incidentes que más bien se debieron al buen ojo de los organizadores, que idearon la feliz fórmula de mezclar grupos heavies con grupos como éste.

En cuanto a lo musical, La Polla se sigue caracterizando por no anquilosarse. Después de una decena de discos, vienen con el "Bajo presión", mucho más cañero que el "Hoy es el futuro" del 93. Pero como la veteranía es un grado, el sonido es muy limpio e incluyen incluso una canción de amor que no quita paso tampoco a la rebeldía y la acidez.

Los segundos en tablas son Los Enemigos, con diez años de carrera a las espaldas. Después de una gira por tierras de México y Los Angeles, y también de realizar la banda sonora original de la película "Tengo una casa", producida por Pedro Almodóvar, Los Enemigos finalizaron el pasado mes de marzo el periplo "Gira Gas, que les ha llevado con el nuevo álbum del mismo título por más de 50 ciudades.

El trío está ahora compuesto por Josele Santiago, Fino Oyonarte y Chema "Animal" Pérez, y sin perder la influencia de los mejores grupos extranjeros saben tener su propia personalidad musical a base de un rock contundente y genuino.

Muy a la par en edades artísticas, Los Reincidentes, que debutaron en 1987 en una ocupación estudiantil del Rectorado de la Universidad de Sevilla, mezclan sin favoritismos el rock y el punk acelerado. En cuanto a las letras, también se destacan por sus mensajes comprometidos social y políticamente.

Después de giras por España y las tierras hermanas del Sur de América, los Reincidentes se codean con las bandas consagradas españolas como los Extremoduro.

Trabajo desde luego no escatiman: este mismo año han grabado simultáneamente dos álbumes. "Materia Reservada", grabado con su anterior compañía, y "Dime" que

constituye el séptimo disco del grupo y del que los críticos auguran que será la consagración definitiva de la banda.

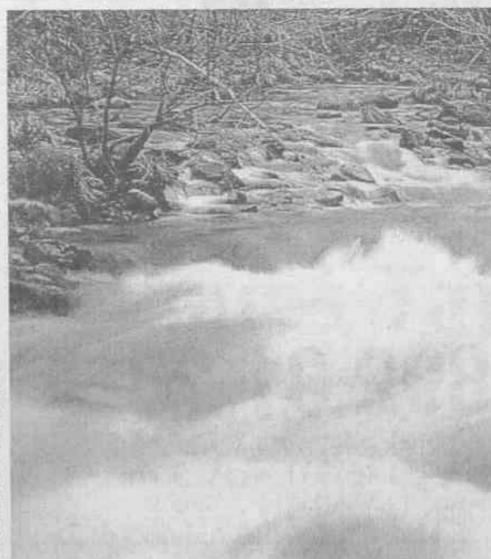
La otra estrella de la larga noche que se avecina en Ocaña serán Killer Barbies, con la exuberante Silvia Superstar al frente. Los madrileños han sabido crear, a su alrededor -o quizás haya sido fruto inherente a su generación- toda una aura que conecta con los gustos imperantes, eso sí dentro de la heterodoxia. Silvia, Billy King, Dr.Gonzo y Super Bingo son cuatro fanáticos de la serie B y confesados admiradores de los grandes mitos de la cultura basura: los superhéroes de Marvel, Vampira, Roger Corman, Russ Meyer, Divine, los seriales de los años 60, las pistolas de rayos láser o hasta el mismísimo Elvis Presley en su etapa más decadente, seboso y sedado.

The Killer Barbies publicaron su primer single -son, del plato fuerte del festival, los benjamines- en 1994. El título era "I wanna live in Tromaville" y tan solo en el espacio de tres meses desde su edición sacaron otros tres sencillos que ratifican lo antes dicho: "Elvis live" y "Comics books".

La crítica aplaude y el público también. Durante todo 1995 se embarcan en una gira por toda España y en mayo de ese año aparece su primer LP, "Dressed to kill", donde aparecen recopilados todos los singles más ocho temas nuevos.

La crítica sigue sintiendo lo mismo y los grandes medios de comunicación, incluidos los extranjeros, hablan del grupo. De hecho, ese primer trabajo tiene una gran aceptación en sitios como Japón, Francia, Alemania, Holanda y algunas ciudades americanas.

Después de publicar en mayo del 96 un mini cd titulado "Love Killer" aparece en septiembre le LP "Only for freaks" (Sólo para monstruos). El tema del mismo nombre sería además el reclamo a nivel mundial de la campaña publicitaria de "Radical Fruit Company". A parte de otros tres discos -bandas sonoras principalmente- los "asesinos de Barbies" han actuado en los USA y durante este año no se han privado de los principales festivales españoles. Tampoco lo harán con el Ocaña.



CABECERA DEL RÍO TAJU

# MÁS CLARO QUE el agua

EN EL ESPEJO, TU MEJOR PUBLICIDAD

PRENSA ARANJUEZ PUBLICIDAD C/ CAPITÁN, 61 - PORTAL 2 - 2º - TEL. 892 22 28 - FAX 892 29 96

# Chinchón ya navega en la red



Página de Chinchón en Internet

**Redacción.** La página Web de Chinchón navega desde hace algunas semanas en la Internet. Los usuarios pueden dirigirse a la dirección <http://www.wd2000.com/Chinchón>. Allí podrán coseguir información orientada a mostrar los atractivos del pueblo con una clara intención de promoción turística. Así la mayor parte de la página, se centra en la historia del pueblo, en la que se presta una especial atención a sus peculiaridades arquitectónicas. Edificios como la emblemática Plaza Mayor de Chinchón, la Casa de la Cadena, la Iglesia de la Asunción, el convento de las Clarisas y el monasterio de los Agustinos.

El gobierno de Castilla-La Mancha valora positivamente el acuerdo

## El plan del Segura prevé doblar la cantidad de agua que debe trasvasar el Tajo

**Javier Diezma.** El pasado martes el Consejo del Agua aprobaba el plan de la cuenca del Segura en el que se contabiliza la demanda de agua de los regantes de Murcia y Levante en 2.000 hectómetros cúbicos. Los 2 millones de habitantes de estas zonas, conseguirán la mitad de su agua del río Segura. El problema se plantea en cómo conseguirán los 1.000 hectómetros restantes. Para resolver este problema el Consejo del Agua prevé que el Tajo trasvase al Segura 600 hectómetros, algo que puede ser considerado inviable si tenemos en cuenta que el volumen trasvasado en los últimos años no supera los 285 Hectómetros.

### Reacciones tras el acuerdo

El acuerdo ha sido valorado positivamente por el director general del Agua de Castilla-La Mancha, Alejandro Gil, porque respeta del caudal ecológico, cifrado en el 10% del caudal medio anual, que coincide con el estipulado en la Ley de Pesca Flu-

vial de Castilla-La Mancha. Asimismo, el plan recoge la cesión de importantes partidas presupuestarias a esta comunidad: 1.000 millones para abastecimiento, 3.600 en saneamientos y depuración y 17.700 en mejora y modernización de regadíos. Además, según declaró "recoge las demandas de la zona meridional de la provincia de Albacete".

A pesar del acuerdo adoptado, la representación de la Junta de Castilla-La Mancha en el Consejo del Agua del Segura, expresó un voto particular contra tres puntos concretos de la propuesta presentada, como es el establecimiento de unas dotaciones para regadío excesivas para una cuenca deficitaria como es la del Segura. En el acuerdo no se ha tenido en cuenta a las zonas que también afectadas por el problema de los trasvases que no se pueda beneficiarse de las ayudas económicas otorgadas a Castilla-La Mancha, por no pertenecer a esta comunidad.

### CONVOCATORIAS

#### - Cine:

- Cine Lope de Vega. Ocaña. Viernes 11, sábado 12 y domingo 13. "Space Jam".
- Lunes 14 y martes 15. "The relic".
- Miércoles 16 y jueves 17. "La Roca".
- Cine Yepes. c/ San Juan. Yepes. Viernes 11, sábado 12 y domingo 13. "Jack".
- Lunes 14 y martes 15. "La Roca".
- Miércoles 16 y jueves 17. "The relic".

### OPORTUNIDAD

## NAVE INDUSTRIAL

Situada en el casco urbano de Ontígola. Edificio de 3 naves diáfanas con 1.300 m<sup>2</sup> construidos sobre una parcela de 2.800 m<sup>2</sup>, tiene unas estupendas oficinas, dos puentes grúas instalados, con un patio vallado. La calificación del suelo es urbano, ideal promotores o aprovechar las instalaciones para supermercados, almacenes etc...

Precio a convenir  
(Antiguo Talleres del Nuevo)

Más información en  
**HIERROS ARANJUEZ**  
o en el Teléfono (925) 142 025



# En Maxcoop, la calidad va para arriba... ... y los precios para abajo.

Por la compra de: 1 bolsa de WIPP 2,5 kg.  
1 Suavizante VERNEL 4 l. y lejía NEUTREX 2l.

## LE REGALAMOS 1 botella de MISTOL

Oferta válida del 10 al 16 de julio

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

**Servicio a domicilio**

No cerramos a mediodía

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114  
Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. De la Unión, 4

El trazado de la nueva radial proyectada por Fomento afecta a algunas fincas de la localidad

## Los afectados ya pueden consultar los planos de la radial IV

**Olga Robles.** El ayuntamiento de Ciempozuelos ha publicado un bando, con fecha 4 de julio, en el que se informa a los vecinos de Ciempozuelos de que ya se dispone el avance del plan de ejecución de la autopista variante entre la M-50 y la Nacional IV, la radial R-IV, cuyo trazado puede afectar a diversas fincas de la localidad.

Esta radial es una de las tres futuras carreteras de peaje que el Ministerio de Fomento pretende construir en los próximos meses, junto con la M-50 y las radiales de la N-V (Ctra. de Extremadura) y la N-III (Ctra. de Valencia).

La radial IV, que unirá la M-50 con el municipio toledano de Ocaña, discurrirá por los municipios de San Martín de la Vega, Ciempozuelos, Chinchón, Villacóncejos, Aranjuez y Colmenar de Oreja.

Estos proyectos del Ministerio de Fomento han sido duramente criticados por la Consejería de Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid, en un informe que se dio a conocer la pa-

sada semana, y en el que se aseguraba que los trazados de estas radiales afectarán negativamente al medio ambiente de la Comunidad.

Medio Ambiente asegura que, en concreto, la radial IV, que afectará al Parque Regional del Sureste, puede causar efectos muy negativos a corto y medio plazo en los ecosistemas existentes en la zona, por lo que recomienda abandonar la ampliación de la N-IV y acondicionar el trazado ya existente. Por su parte, Fomento ha asegurado que las condiciones territoriales hacen inevitable que el trazado de esta vía atraviese el Parque Regional del Sureste.

La secretaria del Ayuntamiento de Ciempozuelos dispone de una copia de los diferentes estudios realizados para que todos los ciudadanos puedan consultarlas.

Aquellos vecinos que se consideren afectados de algún modo por el trazado de esta variante a su paso por la localidad podrán realizar las observaciones pertinentes.

## Cursos gratuitos de Técnicas de Medio Ambiente

**Redacción.** La Dirección General de Turismo de la Comunidad de Madrid y la Unión Europea, a través del Fondo Social Europeo, cofinancian en la comarca tres cursos sobre Técnicas de Medio Ambiente y Calidad en el Espacio Turístico de las Zonas Objetivo 5B de la CAM.

Estos cursos, gratuitos, se impartirán en dos fechas distintas de septiembre a octubre de este año: del 1/9/97 al 25/9/97, en horario

de tres y media a siete y media de la tarde; y del 29/9/97 al 23/10/97 en horario de nueve a una. Los primeros cursos se impartirán en un aula cedida por el Ayuntamiento de Aranjuez. Los segundos cursos se impartirán en Chinchón. Estos cursos están destinados a personas que vivan en distintos municipios entre los que se encuentra Ciempozuelos. Los formularios de solicitudes están a su disposición en el Ayuntamiento.

## Cosas de poca importancia

Por Rafael Sánchez Maroto

### Eres mi luz

¡Cómo busco piedad en tus ojos!

Tienes el poder de hacerme callar porque en tus besos escondo mi silencio.

Guardas en tu pecho mi secreto, eres en realidad la leña de mi fuego.

Sin tí, no sabría del verbo amar, ni salir de esta nota musical sonando siempre igual en mi oscuridad.

Eres mi luz, mi luz de verdad.

Con tu ternura tapas mi angustia y hasta hay veces que me asustas, pero al abrigo de tus manos

escondo mis pensamientos entre tu pelo y ¡Dios, cómo me alegro de que todo esto ocurra!

Quizás me gustas tanto y te deseo por habernos rozado ya en la otra vida.

Tu piel con mi piel pegada en una tempestad gigantesca, desaparecimos en la profundidad del mar por no intentar salvarnos como los demás no cediendo a nuestro abrazo, fuimos a morir sin morir de verdad.

Ahora vemos en la oscuridad cada vez que nos ilumina un rayo intentando sin lograrlo jamás, separar en el firmamento algo parecido a un gran lazo y ¡Dios, cómo me alegré de que todo esto ocurriera!

No ver nunca rutina en tus abrazos.

Que nuestros actos no se hagan empezando o acabando de cualquier manera, aprendiendo a disimular la pena como si fuéramos buenos payasos, haciendo la vida en un escenario nunca ríamos disimulando un llanto, que nos entendamos sólo con mirarnos envolviendo nuestra amistad con cuidado, cada amanecer será un regalo sabiendo que el mismo aire respiramos amándonos a cada momento, despacio, viviendo paso a paso, siempre a tu lado y ¡Dios, cómo me alegraré de que todo esto ocurra!

## DEPORTES

### BALONCESTO

## Clasificaciones de las XII Horas de Baloncesto

GRUPO A	
Equipo	Clasificación
1.- Gente sin complejos	
2.- Parquet's Cámara S.L.	
3.- Forly's San Martín de la Vega	3er clasificado
4.- Selección Resto del Mundo	
5.- ¡Otia que guenos semos!	Subcampeón

GRUPO B	
Equipo	Clasificación
1.- Locos por incordiar	
2.- Pitufos azules buscan	
3.- Los garbanzos	2º clasificado
4.- The Sala's Boys	Campeón

SEMIFINALES	
1º Grupo A	2º Grupo B
¡Otia que guenos semos!	Los Garbanzos
1º Grupo B	2º Grupo A
The Sala's Boys	Forly's San Martín de la Vega

FINAL	
Equipo	Equipo
¡Otia que guenos semos! (51)	The Sala's Boys (65)

## Los equipos locales participarán en el 1er Campeonato de Fútbol Sala Alevín y Benjamín de Chinchón

**Redacción.** Los próximos días 26 de julio, 2 y 9 de agosto se celebrará este torneo en el Polideportivo de Chinchón. En el participarán los equipos locales de las categorías alevín y benjamín, que en la primera jornada tendrán que enfrentarse a los equipos de Colmenar de Oreja y Los Conguitos de Chinchón respectivamente, a las once menos cuarto y a las once y media respectivamente.

En la segunda jornada, Ciempozuelos alevines y benjamines se

enfrentarán a los equipos de Morata de Tajuña a las mismas horas que en los anteriores encuentros. En la última jornada, que se celebrará el 9 de agosto, los alevines del Ciempozuelos se enfrentarán, a las once menos cuarto de la mañana, al equipo de Chinchón. Los benjamines, por su parte, se enfrentarán a Colmenar de Oreja, a las doce y cuarto de la tarde. La entrega de trofeos tendrá lugar el mismo día 9 a la una de la tarde.

### GIMNASIO

*Pulsaciones*

- Masaje terapéutico, deportivo y de relajación (cervicalgias, tortícolis, lumbalgias, contracturas musculares en general y tratamiento anticelulítico)
- Oposiciones a Bombero y Cuerpos de Seguridad
- Amplia y moderna sala de musculación
- Karate - Full Contact
- Aerobic - Steps - Aerobic infantil

C/ Ramón y Cajal S/N  
Tel. 893 05 17  
CIEMPOZUELOS

## Farmacias de guardia



**Viernes 11.**  
Matías Leal Rodríguez.  
c/ Mayor, 5  
**Sábado 12 y domingo 13.**  
Teresa García Horcajo.  
c/ Concordia, 7  
**Lunes 14 a viernes 18.**  
Angel Rodríguez Fuentes  
Plaza de Ventura Rodríguez, 9.



## RESIDENCIA de ANCIANOS PALACIOS

ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES Y CENTRO DE DÍA

OFERTA ESPECIAL PARA MESES DE VERANO

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS  
Tel. 893 07 12 - 893 07 62

## Nuevo servicio de Sanidad para los enfermos de sida

**Redacción.** La Consejería de Sanidad va a crear un nuevo dispositivo para atender a los enfermos de sida que contará con un servicio de asistencia a domicilio. En caso de que se trate de enfermos terminales este nuevo servicio posibilitará, además, que sean trasladados a un hospital especializado.

Así lo manifestó el gerente del Servicio Regional de Salud, Felix Miaja, quien explicó que se trata de atender a estos enfermos en sus casas y si lo requieren, ingresarles en un hospital de enfermos agudos. Con estas actuaciones se busca, sobre todo, mejorar la calidad de vida de estos enfermos.

El servicio de asistencia domiciliar ha sido posible gracias a un acuerdo entre la consejería y varias organizaciones no gubernamentales. Las personas que ofrecerán su ayuda a los enfermos serán psicólogos, médicos, y trabajadores sociales. Por otro lado, la Comunidad, el Ayuntamiento de Madrid y la Cruz Roja pondrán en marcha este año 5 centros de dispensación de metadona para los toxicómanos de la Comunidad, que a partir de 1998 se ampliarán a 11 centros. En total se crearán 1.650 nuevas plazas, lo que exigirá una inversión de 350 millones, financiada por la Administración local y la regional.

## Dimite el director de la Agencia Antidroga por las críticas a su gestión

**Redacción.** El director de la Agencia Antidroga de la Comunidad, Alejandro Martín Carrero, presentó el miércoles su dimisión, que ha sido aceptada por la consejera de Sanidad, Rosa Posada.

Esta renuncia ha sido motivada, según fuentes gubernamentales, por las críticas recibidas por Martín Carrero el mes pasado por su actuación durante el cerco policial a los poblados marginales de la capital, que dejó sin droga a cientos de toxicómanos que, al no recibir suficiente asistencia, ocasionaron violentos enfrentamientos con la policía. La renuncia se realiza pocos días después de la presentación de la campaña de prevención de este año.

## Aumentan los delitos en la Comunidad

**Redacción.** La Comunidad de Madrid, según la memoria de la fiscalía, sufrió durante el pasado año casi 47.000 delitos más que en 1995. Este aumento supone un incremento cercano al 12% en lo que a diligencias abiertas por los jueces se refiere, tal y como figura en el documento presentado ayer por Mariano Fernández Bermejo, responsable de estas estadísticas en la fiscalía del Tribunal Superior de Justicia. El imparable ascenso del número de delitos tiene su mayor exponente en el municipio madrileño de Móstoles, cuyo índice delictivo aumentó en 1996 casi un 20% respecto al año anterior. Por lo que respecta a los delitos, el mayor aumento se experimentó en los delitos contra el patrimonio: el pasado año de cada 100.000 madrileños, 2.078 fueron víctimas de un robo.

## Veinte ayuntamientos piden al Gobierno que no use lenguaje sexista en sus documentos

**Redacción.** Una veintena de ayuntamientos madrileños pedirán al gobierno central que "no utilice de manera sexista el lenguaje, empezando por la correcta redacción de la norma que establece la nueva regulación del Instituto de la Mujer". Esta queja viene motivada por la publicación en el Boletín Oficial del Estado de la nueva regulación de este organismo, en la que en ningún momento se uti-

liza el género femenino para designar y clasificar a los cargos directivos.

Según la portavoz del Partido Socialista en la Comisión de la Asamblea de Madrid, Helena Almazán, este es un hecho grave porque "el lenguaje es muy importante y transmite comportamientos". Según Almazán, es incoherente "que un organismo que existe para eliminar la discriminación no contemple esta idea".

A través de la formación de los empresarios y trabajadores del ramo

## El Fondo Social Europeo potencia el turismo de la región

**Ana Jacoste.** La Dirección-General de Turismo de la Comunidad de Madrid y la Unión Europea intentan promover una iniciativa para potenciar el desarrollo económico del sector turístico de la región a través de la formación de empresarios y trabajadores del negocio turístico de la Comarca.

Estas dos entidades han cofinanciado, a través del Fondo Social Europeo, un programa de cursos gratuitos sobre "Técnicas

de planificación medioambiental y de calidad en el espacio turístico".

Dicha formación consistirá en 16 sesiones de cuatro horas cada una, impartidas por TGI (Tecnología y Gestión de la Innovación, empresa pública de reconocido prestigio en Gestión Medioambiental y de Calidad. Se impartirán tres cursos, dos de ellos en Aranjuez en los meses de septiembre y octubre, y otro en Chinchón también durante el mes de octubre.



GESTORÍA - ASESORÍA

# Ruano



Gestor Administrativo - Asesor Fiscal  
Graduado Social - Administrador de Fincas  
Corredor de Seguros

C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID  
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16



35 AÑOS DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES  
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL  
ahora también, asesorados por  
ABOGADO - ECONOMISTA



ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL - CONTABLE - LABORAL - JURÍDICA - AUDITORÍA  
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES  
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS  
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

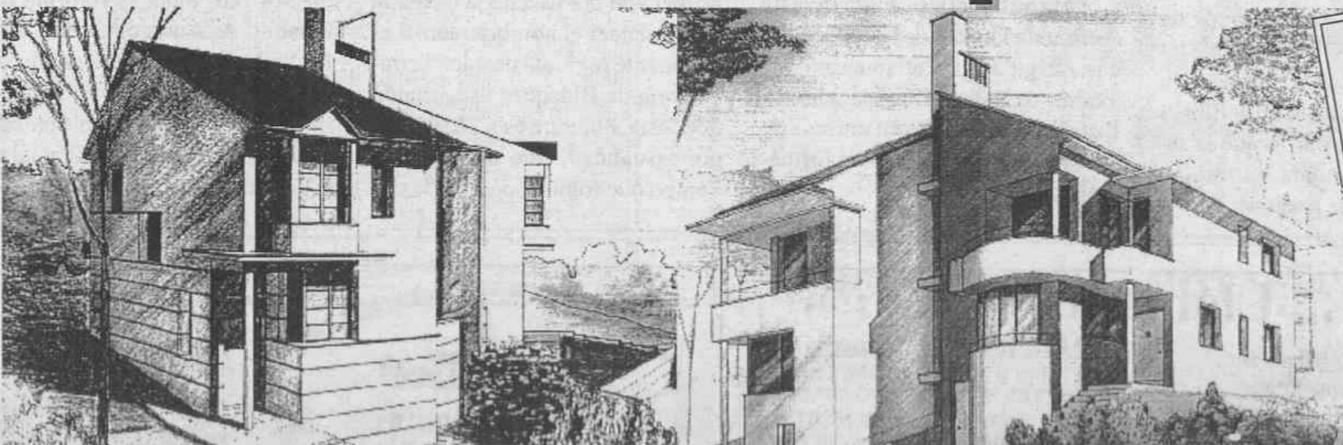
## CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil  
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)  
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

Cuotas mensuales adecuadas a las necesidades de su empresa

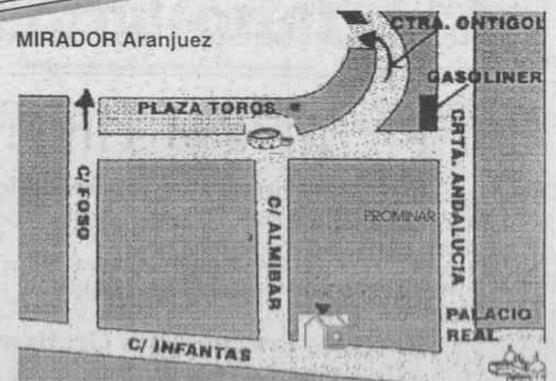
Solicite Información al Teléfono  
**891 18 22**

# MIRADOR Aranjuez



12 ÚNICOS CHAETS  
DISTINTOS TAMAÑOS  
¡Menudas vistas tienen!

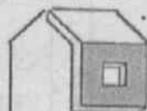
MIRADOR Aranjuez



¡Más Información!, en:

C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32

Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



# Prominar

## La Junta sanciona a Repsol con 65 millones por el accidente de Puertollano

Olga Robles. En su reunión del pasado lunes, el consejo de Gobierno de la Junta decidió sancionar a la petroquímica Repsol con una multa de 65 millones de pesetas por el accidente ocurrido el pasado 26 de agosto de 1996 en el centro de Puertollano, en el que fallecieron cuatro trabajadores y otros cuatro resultaron heridos. Según el consejero portavoz de la Junta, Emiliano García-Page, la sanción se refiere sólo a este hecho puntual y con ella no se cuestiona la seguridad global de la petroquímica.

El gobierno castellano-manchego decidió el pasado lunes sancionar a la empresa petroquímica Repsol con una multa que asciende a 65 millones de pesetas por el accidente acaecido el pasado año en el centro de Puertollano (Ciudad Real) en el que cuatro trabajadores perdieron la vida y otros cuatro resultaron heridos leves.

El consejero portavoz, Emiliano García-Page, aseguró, en rueda de prensa ofrecida al día siguiente de que se tomara esta decisión, que el gobierno de Castilla-La Mancha no pretende cuestionar la seguridad global del complejo petroquímico que la empresa posee en la localidad de Puertollano. García-Page quiso desligar totalmente la seguridad habitual de la planta de la sanción impuesta por lo que ha calificado de "hecho puntual en el que sí se ha producido una imprudencia y una irregularidad".

El ejecutivo decidió imponer esta sanción por un montante global de 65 millones tras el expediente abierto a la empresa con motivo del acci-

dente ocurrido el pasado verano. Según explicó el portavoz, tras el procedimiento judicial en el que hubo acuerdo entre las partes, el ejecutivo autonómico siguió adelante con el expediente administrativo correspondiente, que se ha dado por concluido con la decisión de sancionar a la empresa por cometer dos infracciones contra la Ley de Prevención de Riesgos Laborales de 1995. La primera falta atribuida a Repsol es no tener, en el momento del siniestro, las óptimas condiciones de seguridad preventivas. Según el documento que decide la sanción "en el lugar concreto en que se produjo el accidente no se habían adoptado estas medidas preventivas, que sí existían en otras de las calderas de la central". Esta falta fue calificada de muy grave, por lo que se impone una multa de 60 millones. A esta sanción se une una segunda, calificada de grave, por deficiencias de coordinación y falta de información entre la empresa principal (Repsol), y las empresas subcontratadas (Coplain S.A y Coasma S.A). En este caso la multa asciende a cinco millones de pesetas.

El consejero portavoz destacó que esta "es la sanción más importante que se ha impuesto en España a una empresa tras la aprobación de

la nueva Ley de Prevención de Riesgos Laborales". Así mismo, García-Page destacó que se trata de la sanción mas elevada impuesta por la Junta de Comunidades desde que se asumieron las competencias en materia de seguridad laboral.

Según el consejero, esta doble sanción contribuirá a reforzar la seguridad del complejo de Repsol y será un toque de atención para que la empresa siga mejorando sus medidas preventivas. Aunque García-Page se mostró tajante en cuanto a lo justificado y ajustado de la sanción, destacó que lo más importante es que en este caso el procedimiento inspector y sancionador ha sido ejemplar y que "la Administración regional ha actuado con diligencia y discreción a la hora de analizar las causas del accidente y de buscar su responsabilidad, analizarla y sancionarla".

Según el portavoz, este hecho es importante porque contribuye a garantizar las medidas de seguridad para que no se genere "ni alarma, ni inseguridad social, política o laboral en el complejo petroquímico".

## Listo el borrador del Plan Gerontológico

A. J. El Consejero de Bienestar Social, Julio Fernández Mato, ha presentado en Toledo el borrador de un Plan Gerontológico de Castilla-La Mancha, en el que han participado profesionales y especialistas de personas de la tercera edad. Apartir de ahora, según el consejero, comienza el proceso de discusión de este Plan, y que deberá de ser aprobado por el Consejo de Gobierno y posteriormente presentado en las Cortes regionales. Se prevé que la puesta en marcha de este Plan tenga un coste de 35.000 millones de pesetas, que deberán aportar las instituciones públicas y privadas implicadas en su desarrollo.

El Plan se divide en dos áreas -servicios sociales y salud-, a través de los cuales se abordarán los problemas de las personas mayores, unas 300.000 en toda la región. En cuanto a los servicios so-

ciales se contemplan las pensiones y ayudas; el alojamiento, bien temporal o a través de viviendas tuteladas, miniresidencias o residencias; y la integración socio-cultural con la participación activa en la vida social. En este apartado no sólo se pretende el mantenimiento del programa de turismo social, sino que además se quiere fomentar los intercambios culturales entre generaciones.

En el campo de la salud, se pretende la promoción de la salud, la atención geriátrica, psicogeriatrica y sociosanitaria.

Se crearán dos comisiones de seguimiento del Plan; una técnica, que estará integrada por un equipo multiprofesional; y otra institucional, integrada por organizaciones no gubernamentales, empresas privadas, instituciones (ayuntamientos y diputaciones) y el INSALUD.

## La consejera de Sanidad presentó la nueva campaña de consumo

Redacción. La Consejera de Sanidad, Matilde Valentín, ha presentado hoy en Toledo la campaña de consumo de verano de su departamento que, bajo el lema "Consume al ritmo de estos consejos", pretende garantizar la seguridad de los consumidores a la vez que recordarles que deben hacer valer sus derechos. Así lo ha asegurado la Consejera de Sanidad diciendo "se quiere intensificar las actuaciones de inspección y control, a la vez que informar a los ciudadanos de que consuman de acuerdo con sus preferencias y con los derechos que les amparan".

La campaña de información se basará en el reparto de 6.000 cassetes y la distribución de 25.000 cartas en distintos idiomas recordando los derechos de los ciudadanos.

Por otro lado la campaña de inspección y control llevará a cabo actividades en el ámbito nacional como el control de golosinas líquidas, bebidas refrescantes. También se realizarán otras específicas en Castilla-La Mancha que se centrarán en controles de zumos de frutas, salsas envasadas, bronceadores, atracciones feriales y talleres de reparación de automóviles.

## Aumentan las escuelas deportivas en la región como alternativa a la droga

Redacción. Las Consejerías de Cultura y Educación y de Sanidad de esta comunidad han firmado un convenio, en colaboración con la Asociación "Deporte y Vida" y la Fundación "Deporte Joven", para ampliar el número de escuelas deportivas en Castilla-La Mancha que están incluidas en un programa de prevención y lucha contra la droga.

El total de escuelas que funcionarán con este programa en el este curso es de 55 respecto a las 46 del año pasado.

En estos centros deportivos

se intentará inculcar a los niños y jóvenes entre 10 y 17 años unos hábitos saludables y la ocupación de su tiempo de ocio con la práctica de algún deporte para alejarlos de los ambientes que propician el acercamiento a las drogas.

Para el desarrollo de esta iniciativa, las dos consejerías que organizan el programa aportarán conjuntamente una inversión de 11.900.000 pesetas, mientras que las dos asociaciones colaboradoras contribuirán cada una con un millón y medio de pesetas, por lo que la inversión total se situará en torno a quince millones de pesetas.

## Ayudas y becas para proyectos culturales y estudiantes

Redacción. La Consejería de Educación y Cultura de Castilla-La Mancha ha aprobado la adjudicación de unas ayudas extraordinarias para propiciar la puesta en marcha de trece nuevos proyectos culturales presentados por algunos ayuntamientos y asociaciones culturales de la región.

Por otro lado, la Junta de esta comunidad ha concedido doce becas, dirigidas a estudiantes universitarios de Bellas Artes, para la realización de prácticas en museos de la región y así completar su formación teórica.

**ER**  **¡No lo Tires!! ... Llámanos** 892 21 34

Actualizamos y/o reparamos su viejo Ordenador

El Rinón Informático Ej: a Pentium-133 desde 286/386/486 por solo:

- Placa Triton II 430-VX 256 Pipeline.
- 8 Mb de memoria EDO RAM.
- Procesador Intel Pentium 133.

**42.900 Ptas.**

**¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!**

IVA 16% NO INCLUIDO. 1 año de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

**PC ERI Básico Multimedia**  
P. B. Triton II VX. 8 Mb RAM. Disco Duro 1,2 Gb. T. Gráfica SVGA 1Mb. Monitor Color 14" 0.28 BR NE.CD-ROM 8x.T. Sonido 16 Bit.Altv. 30 W.

Pentium 133....122.900 Ptas.  
Pentium 166....129.900 Ptas.

**Lavandería Tintorería**

  
**San Antonio**  
C/ Almibar, 127 - Tel. 892 24 64  
ARANJUEZ

**Cortinas Alfombras Mantas**

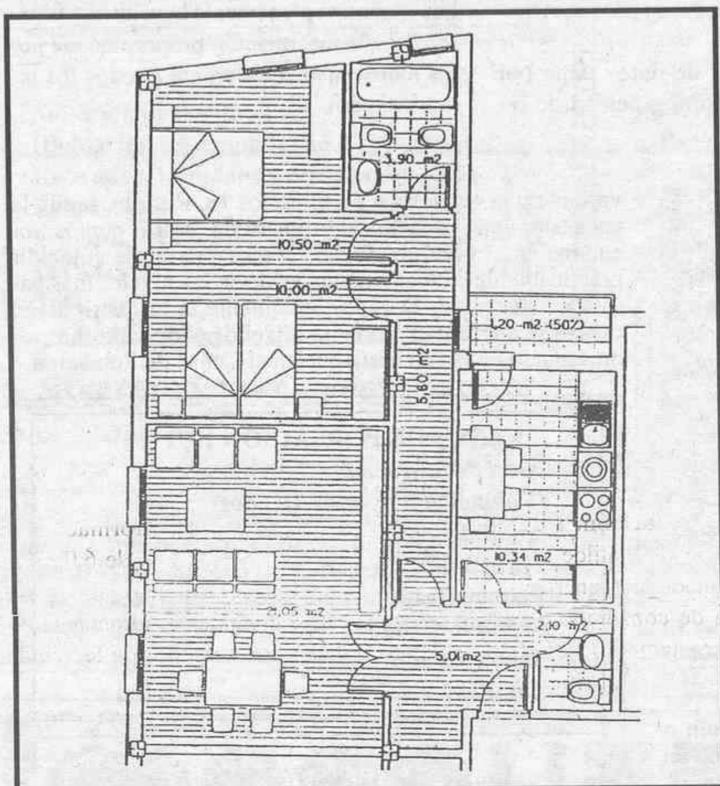
**Limpieza en general**

# RESIDENCIAL "OLIVAS"

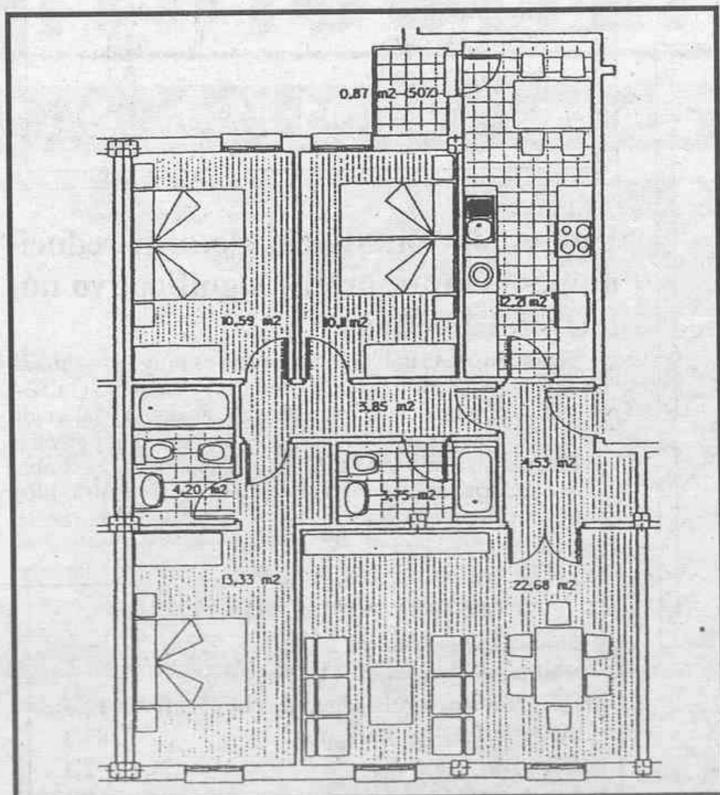
Pº del Deleite s/n

Viviendas de 2 y 3 dormitorios  
**CON GARAJE Y TRASTERO**

Situación inmejorable - Amplias habitaciones  
Luminosidad - Construcción esmerada  
Materiales de 1ª calidad



Plano piso 2 dormitorios



Plano piso 3 dormitorios

**300.000 pta.**  
de entrada única  
**55.000 pta.**  
mensualidad  
en pisos de 2 dormitorios

INCLUIDO: IVA - NOTARÍA REGISTRO - HACIENDA

### MEMORIA DE CALIDADES

- Estructura de hormigón armado
- Fachada de ladrillo visto
- Aislamiento térmico y acústico
- Carpintería exterior de aluminio
- Doble acristalamiento en ventanas tipo climalit
- Carpintería interior de madera para barnizar
- Armarios empotrados
- Suelos en gres, primera calidad en baños y cocina
- Puerta de calle de seguridad
- Suelo en parquet en resto de la casa
- Pintura de gotelet en paredes
- Sanitarios roca
- Grifería monomando
- Escalera y portal de mármol
- Portero automático
- Calefacción individual de gas natural
- Ascensor
- Puerta de garaje automática

**500.000 pta.**  
de entrada única  
**70.000 pta.**  
mensualidad  
en pisos de 3 dormitorios

INCLUIDO: IVA - NOTARÍA REGISTRO - HACIENDA



**GRUPO**  
**RIDOMI S.L.**  
CIF: B-81 41 21 32

C/ Naranja, 5 - 28300 Aranjuez  
Tel. 891 26 00

# Una aproximación a la estructura social de Aranjuez

Colectivo Juan B. de Toledo

La reciente encuesta realizada por PRENSA ARANJUEZ, S.L. entre la población mayor de 18 años residente en Aranjuez -cuyas características metodológicas y de diseño fueron expuestas en nuestro número anterior con el ri-

gor que un trabajo de estas condiciones requiere para justificar su validez y fiabilidad- recoge una información muy actualizada sobre las principales variables socioeconómicas de la población entrevistada.

El análisis de esta información permite efectuar una serie de reflexiones, orientadas a proporcionar las líneas generales de un diagnóstico sobre la estructura social de Aranjuez y sus más relevantes características socioeconómicas. Es evidente que un estudio en profundidad de este tema excede los objetivos de un periódico, por lo que, en su momento, será objeto de un tratamiento más riguroso y su adecuada publicación.

Hoy, se pretende devolver a los lectores de EL ESPEJO -una vez tratada y sistemáticamente analizada- la información que los propios ciudadanos de Aranjuez han proporcionado para describir su situación en el hogar, en el trabajo, en relación con sus ingresos familiares, etc.

La exposición de las principales conclusiones obtenidas de la información procedente de la encuesta se apoya en la compa-

ración con datos procedentes del último Censo de Población 1991 ("Tomo III. Resultados Municipales. Características de la Población". INE. Madrid, 1994) y de otras fuentes documentales, como el estudio de la Fundación Puente Barcas en 1993 *Claves de la realidad socioeconómica de Aranjuez*.

Esta comparación de datos tiene por objeto demostrar la homogeneidad de re-

sultados, independientemente de la fuente de información de procedencia. Expresado en términos metodológicos, se traduce en una corroboración empírica de la representatividad del diseño muestral de la encuesta realizada por PRENSA ARANJUEZ, S.L., que garantiza plenamente la validez y fiabilidad de la información proporcionada por los entrevistados, referente a todos los temas tratados.

## Una población poco numerosa, envejecida, que prefiere la vida en común

Punto de partida es el tamaño de población que sirve de base al análisis demográfico. Los resultados de la encuesta se sustentan en el número de habitantes que constituyen el Censo Electoral a fecha 1 de enero de 1997, configurado por 32.276 ciudadanos mayores de 18 años. El Censo de Población, por su parte, cifra la población total de Aranjuez en 36.162 habitantes.

Este primer dato demográfico no permite una comparación fácil entre fuentes, ya que en el Censo de Población, ésta se distribuye en tres grandes grupos de edad, el primero de los cuales agrega los habitantes menores de 16 años. Habría que sumar, por lo tanto la parte proporcional a los habitantes entre 16 y 18 años al segundo estrato diferenciado para que las cifras se aproximaran y presentaran mejor homogeneidad.

Este dato, en cualquier caso, supone una llamada de atención a la verificación del Censo Electoral, ya que, a juzgar por los datos de población total ofrecidos por el INE, pudiera estar sobredimensionado.

### CENSO DE POBLACIÓN 1991

Menores de 16 años	8.182 (22,6 %)
De 16 a 64 años	23.418 (64,8 %)
65 años y más	4.562 (12,6 %)
Total	36.162 (100 %)

### ENCUESTA '97

De 18 a 64 años	25.924 (80,3 %)
65 años y más	6.352 (19,7 %)
Total	32.276 (100 %)

Si se dibujara la pirámide de población podría también comprobarse la reducción que presenta por su base al desagregar los subgrupos menores de 16 años. Esta situación mantiene su tendencia desde las últimas décadas y es un claro indicador del envejecimiento de la población ribereña, que se encontrará hacia los años 20 del próximo siglo con problemas de carácter estructural relacionados con el empleo y las prestaciones sociales, de no corregirse esta tendencia a corto plazo.

En cuanto a su distribución por sexos, no existen diferencias entre ambas fuentes de información: ligera ventaja de mujeres frente a hombres, confirmándose el comportamiento de la realidad en el conjunto de la región y el estado.

### CENSO DE POBLACIÓN 1991 (%)

Hombres	48,6
Mujeres	51,4
Total	100

### ENCUESTA '97 (%)

Hombres	48,1
Mujeres	51,9
Total	100

### FICHA TÉCNICA

Encuesta realizada por Investigaciones Técnicas y Empíricas, S.L. para Prensa Aranjuez, S.L. sobre una muestra de 432 personas mayores de 18 años y de ambos sexos, representativa de la población residente en Aranjuez (32.276 personas, según datos del Censo Electoral, a enero de 1997).

Tiene un nivel de confianza del 95,5 % y un margen de error de  $\pm 4,7$  % para datos globales.

Trabajo de campo realizado entre el 22 de mayo y el 1 de junio de 1997 mediante entrevistas personales a domicilio, con muestreo aleatorio estratificado por cuotas de edad y sexo, por distritos censales.

La población de Aranjuez prefiere la forma de vida en común, estando constituida mayoritariamente por personas casadas. Algo menos de la cuarta parte de la población mayor de 18 años permanece soltera (24,2 %), frente al 65,1 % de casados. Se incrementa la forma de vida en común si se tiene en cuenta que existe un 7,1 % de viudos y sólo un 1,3 % de divorciados/separado. Estos datos presentan características semejantes a las recogidas en el Censo de Población, con un matiz a considerar: en éste, las cifras aportadas diferencian la población menor de 14 años.

### CENSO DE POBLACIÓN 1991 (%)

#### Estado Civil

Población menor de 14 años	18,8
Solteros	26,3
Casados	47,8
Viudos	6,1
Divorciados/separados	1,0
Total	100

### ENCUESTA '97 (%)

#### Estado Civil

Solteros	24,2
Casados	65,1
Viudos	7,1
Divorciados/separados	1,3
No contesta	2,3
Total	100

## Una población poco instruida

La población de Aranjuez presenta déficits importantes en sus niveles educacionales, a juzgar por el elevado número de personas sin estudios o que únicamente han alcanzado el Primer Grado. Incluso, el Censo de Población reconoce un 3,7 % de analfabetos totales, cifra que pudiera ser bastante más elevada si se considera (como se indicaba en el anterior número de EL ESPEJO) que un 11,5 % de entrevistados dicen no leer periódicos de Aranjuez, porque no saben leer.

En relación a esta variable, la encuesta de PRENSA ARANJUEZ, S.L. presenta resultados distintos a los proporcionados por el Censo de Población, con matices que se derivan del propio universo de población considerado. El Censo incluye población mayor de 10 años para medir esta

variable y la encuesta a partir de los 18. Resulta, según la encuesta, una población más instruida, casi 3 puntos por encima en el nivel de Tercer Grado, a pesar de coincidir prácticamente en los porcentajes de en los niveles más bajos de educación. Debido, igualmente, a la distribución muestral, aparece el Segundo Nivel de educación más representado en la Encuesta que en el Censo de Población.

### CENSO DE POBLACIÓN 1991 (%)

#### Nivel de instrucción

(Población mayor de 10 años)

Analfabetos	3,7
Sin estudios	19,5
Primer Grado	36,4
Segundo Grado	35,0
Tercer Grado	5,4
Total	100

### ENCUESTA '97 (%)

#### Nivel de instrucción

(Población mayor de 18 años)

Sin estudios	20,8
Primer Grado	62,1
Segundo Grado	8,1
Tercer Grado	8,3
Total	100

## Una población asalariada, con reducido peso empresarial y significativo número de inactivos

El tamaño de la población ocupada es muy aproximado en censo de población (11.139 personas) y encuesta (11.634 personas), con una clara vocación de trabajador asalariado frente al emprendedor local. Algo más de 9.000 personas según el censo y casi las 9.000 según la encuesta son trabajadores asalariados por cuenta ajena. Frente a esa cifra, 1404 empresarios reúne el censo y 400 más (1.817) la encuesta.

### CENSO DE POBLACIÓN 1991 (%)

#### Situación profesional

(Población ocupada: 11.139 personas)

Empresarios y miembros de cooperativas	12,6
Trabajadores asalariados	85,3
Otra situación	2,1
Total	100

### ENCUESTA '97 (%)

#### Situación profesional

(Población ocupada 11.634 personas)

Empresarios y miembros de cooperativas	15,6
Trabajadores asalariados	76,7
Otra situación	7,7
Total	100

En cuanto a la población no activa, también coinciden en sus aspectos básicos los datos de censo y encuesta. La inactividad afecta a 14.527 personas, según el censo de población y a 15.172 según la encuesta. El porcentaje más elevado de inactividad en ambos casos se concentra en las mujeres que realizan labores del hogar, que casi suman la mitad de los inactivos. A continuación, se sitúan lógicamente los retirados y jubilados, como consecuencia, según se expuso más arriba, del peso de la población mayor de 65 años. La población estudiantil constituye el tercer grupo de inactivos en el censo, a diferencia de la encuesta, que contempla también en este apartado a los parados. Este grupo es porcentualmente algo más elevado en la encuesta que el de estudiantes.

#### CENSO DE POBLACIÓN 1991 (%)

##### Situación de inactividad

(Población no ocupada: 14.527 personas)

Retirados y jubilados	22,7
Otros pensionistas	7,9
Estudiantes	18,2
Labores del Hogar	47,9
Otros	3,3
Total	100

#### ENCUESTA '97 (%)

##### Situación de inactividad

(Población no ocupada: 15.172 personas)

Retirados, jubilados y otros pensionistas	27,5
Estudiantes	13,7
Labores del Hogar	44,9
Parados	13,9
Total	100

### La situación y la economía dentro de la familia

El tamaño medio de la familia de Aranjuez es de 3,6 personas por hogar. Se mantiene la tendencia manifestada durante las últimas décadas, en cuanto a la disminución del número de miembros por hogar, conforme demostraba el estudio de la Fundación Puente Barcas citado. Esta Fundación, dicho sea de paso, recoge también la mayor parte de los datos estadísticos citados en los apartados anteriores

procedentes del análisis del censo de población.

La encuesta aporta una información complementaria que no se encuentra en el Censo de Población consultado. Así, la situación del entrevistado dentro del núcleo familiar difiere como categoría más frecuente la de Cabeza de Familia (42,5 %) y Cónyuge (34,4 %), completada por Hijo/a (20,1 %) y otro tipo de familiar (1,8 %).

#### ENCUESTA '97 (%)

##### Situación del entrevistado dentro de la familia

Cabeza de Familia	42,5
Cónyuge	34,4
Hijo/a	20,1
Otro tipo de familiar	1,8
No contesta	1,3
Total	100

Los ingresos medios familiares más frecuentes en Aranjuez se encuentran entre las 80.000 y las 220.000 pesetas mensuales. En este intervalo se concentra el 57,7 % de las respuestas dadas por los entrevistados. Puede, no obstante, diferenciarse un significativo porcentaje que dice percibir entre 120.000 y 220.000 pesetas mensuales (34,5 %). Las rentas familiares altas, por encima de las 350.000 pesetas mensuales, son una excepción en Aranjuez.

Esta situación refleja el importante papel jugado por las clases medias en nuestra localidad, hecho que requiere un análisis más profundo para estudiar, por ejemplo, el papel de la mujer en la sociedad ribereña. Se observa un elevado grado de dependencia económica del hombre en los hogares de Aranjuez. El 72,2 % de los hombres es quien proporciona el ingreso principal del hogar, frente a sólo un 12,4 % de mujeres.

#### ENCUESTA '97 (%)

##### Nivel de ingresos mensuales de la unidad familiar

Menos de 80.000 pesetas	9,6
De 80.000 a 120.000 pesetas	23,2
De 120.000 a 220.000 pesetas	34,5
De 220.000 a 350.000 pesetas	8,2
Más de 350.000 pesetas	5,4
No contesta	19,1
Total	100

También es mayor el peso negativo de la realidad de otras variables en la mujer, como ocurre con la educación. El analfabetismo afecta en mayor grado a la población femenina. Son mujeres el 81,5 % de la población de Aranjuez que carece de estudios (en total, 2.473 personas, según datos de la encuesta). Por último, cabe destacar que entre las mujeres que aportan el ingreso económico principal a la familia, la formación que predomina es la de Bachillerato, FP o BUP (24,8 %), con sólo un 5 % de mujeres universitarias que mantiene la economía familiar.

Como última reflexión en este artículo, una breve referencia a las clases sociales de Aranjuez. Como se indicaba anteriormente, las clases medias predominan en nuestra localidad, hecho que se corresponde no sólo con la percepción de su situación por el propio entrevistado, sino a partir del peso específico del cruce de las diferentes variables consideradas para su definición. Puede afirmarse que sólo un 1,5 % de las familias de Aranjuez puede considerarse como clase alta, concentrándose el mayor porcentaje en la clase media-baja (39,4 %).

#### ENCUESTA '97 (%)

##### Clase social de la persona principal del hogar

Alta	1,5
Media-Alta	7,8
Media-Media	25,7
Media-Baja	39,4
Baja	14,3
NS/NC	11,3
Total	100

Con este repaso a las principales variables socioeconómicas de los entrevistados se han presentado los rasgos más relevantes de la sociedad ribereña, cuyo estudio en detalle requiere, sin lugar a dudas, poner más énfasis en cualquiera de las características se aladas. La pretensión, sin embargo, de este artículo es que sirva de introducción a ese análisis que, en su momento, deberá efectuarse.

**PRÓXIMA SEMANA:**  
*Valoración de la situación política de Aranjuez*

# MAGOHER



AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR



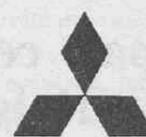
**"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"**

**El logro del "Confort" para las personas**

Exposición: C/ Abastos, 11

Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74

ARANJUEZ



**MITSUBISHI  
ELECTRIC**

EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO  
FRIO Y BOMBA DE CALOR

**FUJITSU**

FUJITSU GENERAL LIMITED

JAPAN

**GENERAL**

**Panasonic**

Aire Acondicionado

**TOSHIBA**

**SHARP**

ACONDICIONADORES DE AIRE

# El Tribunal Superior de Justicia anula el despido de 80 trabajadores de la antigua INISEL

David Cossi. El Tribunal Superior de Justicia (TSJ) de Madrid ha anulado el despido, efectuado en 1993, de 150 trabajadores de la sociedad INDRA Sistemas, entre los que se encontraban 80 empleados de la fábrica INISEL -actualmente conocida como ENOSA- ubicada en Aranjuez. El fallo del TSJ, dado a conocer a finales de junio, echa por tierra las resoluciones preliminares

Tres años después del despido de los 145 trabajadores, la Sala 3ª de lo contencioso-administrativo declaró nulas el pasado mes de junio las resoluciones de los dos organismos dependientes del Ministerio de Trabajo. Sin embargo, el conflicto se remonta a mucho antes y desde entonces han ocurrido muchas cosas.

En diciembre de 1992, los consejos de administración de INISEL y CESELSA deciden crear un solo grupo de electrónica para actividades civiles y defensa militar.

Con esa intención, convocan a todos los comités de empresa y les entregan un proyecto de actividades para cada centro. En el caso concreto del centro de Aranjuez se previó la adjudicación de las actividades, exclusivamente de fabricación, algo a lo que se opusieron el comité de empresa, el comité intercentros, así como los sindicatos UGT y CCOO y la Asociación de Técnicos y Cuadros (ATC), porque cerraba la posibilidad de dedicar el centro a tareas de investigación y desarrollo.

El siguiente paso dado por la empresa es presentar el 23 de febrero de 1993 un expediente de extinción de mil puestos de trabajo.

Se abre entonces un proceso de negociación que, después de cuatro meses finaliza el 3 de junio de ese mismo año con el acuerdo que implica la asignación de las actividades de aviónica, direcciones de tiro, misilística y de sostenimiento para el mantenimiento de barcos y aviones, así como la producción para el grupo INDRA, al centro ubicado en Aranjuez.

Además, se contemplan jubilaciones, bajas anticipadas y suspensión temporal de empleo. Pero lo principal es que la empresa se compromete mediante una cláusula a "no aplicar medidas distintas a las aquí contempladas si fuera necesario un próximo expediente". Es decir, se alejaba la posibilidad de recurrir a despidos traumáticos.

En ese mismo de junio, el grupo compuesto por INISEL y CESELSA se convierte en INDRA Sistemas y en noviembre presenta un nuevo expediente, pero sólo de extinción de contratos no voluntarios que afecta únicamente a los centros de Aranjuez, San Fernando y Madrid.

En las nuevas negociaciones que se suceden al segundo expediente, el comité intercentros apela a lo establecido en el acuerdo anterior y especialmente a la cláusula

de las direcciones provincial y general de Trabajo y obliga a la readmisión de los trabajadores después de tres años caracterizados por dos expedientes de regulación y por los diversos cambios experimentados en la titularidad de la empresa. De momento, la decisión del TSJ constituye un precedente poco habitual en la historia de los conflictos laborales.

señalada anteriormente.

A raíz de la falta de consenso, entra en escena la Dirección Provincial de Trabajo, que el 23 de diciembre de 1993 dicta una resolución por la que admite el despido de 145 trabajadores, 80 de ellos correspondientes al centro ribereño.

## Baile de empresas

Mientras tanto, el día 31 de ese mes, INDRA Sistemas crea, con los centros de Torrejón, San Fernando y Aranjuez, la empresa CESELSA. Y también ese mismo día, una vez consumado lo anterior, segrega el centro de Aranjuez al dar el 49 por ciento de participación a la multinacional norteamericana HUGES, que recientemente se ha unido a RATION, convirtiéndose en el tercer grupo más importante en Estados Unidos en materia de industria de defensa.

En enero de 1994, el comité intercentros presenta un recurso de alzada contra la resolución dictada por la Dirección Provincial de Trabajo ante la Dirección General de Trabajo, toda vez que plantea un conflicto colectivo contra CESELSA, INDRA Sistemas y ENOSA por el traslado de 110 trabajadores de San Fernando a Aranjuez cuando se habían pactado sólo 45.

Magistratura y el Tribunal Superior de Justicia de Madrid rechazan y dan por nulo ese traslado. Finalmente, el noviembre de 1994 el comité y la empresa pactan al respecto.

Después de estos cambios en la configuración de los centros dependientes de INDRA, la Dirección General de Trabajo rechaza en junio de 1994 el recurso de alzada presentado contra los 145 despidos, dándolos como válidos.

La reacción del comité intercentros y de la Federación minera metalúrgica de Comisiones Obreras se traduce en la presentación, en septiembre de 1994, de un recurso contencioso-administrativo ante el TSJ al que se suman por cuenta propia 58 de los 145 trabajadores despedidos.

Todavía faltarían dos años para emitir un fallo al respecto pero en ese periodo Magistratura falla contra la empresa y determina que se pague a los 58 trabajadores 60 días por año por daños y perjuicios, para lo que la empresa tuvo que articular un fondo de previsión de 170 millones de pesetas. Aunque INDRA recurrió lo dictaminado por Magistratura implicaba que no se debería haber obviado el ya lejano acuerdo del 3 de junio de 1993.

Finalmente, ese ha sido el mismo motivo que ha impulsado la decisión del TSJ de Madrid que ha entendido que la empresa no podía fundamentar el expediente en las mismas causas que el primero. Además, las autoridades laborales no pueden decantarse por una de las partes en litigio cuando éstas han alcanzado previamente un acuerdo.

La situación creada en la actualidad resulta un tanto atípica, ya que los trabajadores que tienen derecho a reincorporarse recibieron en su día la indemnización correspondiente y pudieron cobrar el desempleo. Pero es que además, el fallo del TSJ constituye una especie de hito en la solución de conflictos laborales, porque la mayoría son fallados por vía judicial en favor de las empresas.

Todo ello en un contexto que destaca por el hecho de que la antigua INISEL, ahora ENOSA, en la que trabajan 500 personas, lleva tres años consecutivos generando beneficios. Tampoco faltan las interpretaciones políticas sobre este asunto, ya que desde algunas esferas se ha sugerido que el Ministerio de Industria negó su intermediación en el asunto para que la empresa norteamericana HUGES llegara realmente a invertir.

Por otra parte, los trabajadores de ENOSA se sumaron ayer a la manifestación convocada en Madrid contra la política privatizadora del Gobierno central, al igual que hicieron los empleados de la factoría de INESPAL de la localidad toledana de Noblejas, que se oponen a la venta de la empresa a la multinacional norteamericana ALCOA.

Según el comité de empresa el expediente de regulación de empleo con extinción de contratos "encubre" el cese total de la actividad de varias delegaciones

## El banco de negocios Apax cerrará la empresa de transportes de Ocaña Helguera Uniexpress

**Redacción.** Los trabajadores de la delegación de Transportes Helguera Uniexpress, ubicada en la población toledana de Ocaña, están sometidos a un expediente de regulación de empleo con extinción de contratos que afecta a 250 empleados de toda España.

Según el comité de empresa,

este expediente "es el resultado de la mala gestión llevada a cabo desde la venta de la multinacional TNT Express en España al grupo financiero APAX -actual propietario de la compañía-, que no ha mostrado ningún interés en negociar con los representantes del comité de empresa debido a su con-

fianza en la resolución favorable para Apax del citado expediente".

El comité también señala que los trabajadores de la delegación de Ocaña presentaron un plan de viabilidad "denegado" por la dirección de APAX que "demostraba la rentabilidad de nuestra delegación gracias a nuestra cartera

de clientes, inmejorables instalaciones y ubicación geográfica como centro de transbordo y distribución".

Además denuncia la falta de actualización de convenios así como el pago de atrasos sobre los mismos y la demora y fraccionamiento de pago de nóminas en los últimos seis meses. El comité indica también que la situación de todos los colectivos ligados a la empresa (trabajadores, transportistas autónomos, proveedores y corresponsales) puede ser "fruto de la oscura operación realizada por las multinacionales Mayne

Nickles y TNT Worldwide, en su abandono de la actividad de transporte nacional en nuestro país y el banco de negocios APAX Partner". Sobre este último dice que "a través de sus gestores y de diversas sociedades instrumentales, mantienen una situación de fusión presuntamente legal, que ha producido una pérdida constante de empleo -más de 400 puestos de trabajo con el expediente presentado en la actualidad en el último año- y un elevado estado de endeudamiento con los colectivos citados y las administraciones públicas".



**CENTRO GESTIÓN**

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

**ASESORÍA DE EMPRESAS**

Sociedades y autónomos

**LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL**

**ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....**

**ARANJUEZ**

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

**VALDEMORO**

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

**CREA TU EMPRESA**

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

**CENTRO GESTIÓN**



# La Naturaleza de Madrid aguas abajo



José M. Cepeda, alcalde de Aranjuez, atendiendo a las explicaciones en la inauguración de la muestra sobre la naturaleza de nuestra comunidad.

A. J. La Fundación para la Investigación y el Desarrollo Ambiental (FIDA) con la colaboración de la la Consejería de Medio Ambiente y Desarrollo Regional de la Comunidad de Madrid, ha organizado una exposición en el Centro Cultural Isabel de Farnesio bajo el título "Aguas abajo, la naturaleza en Madrid", que fue inaugurada ayer jueves en la sala de muestras del centro.

A esta inauguración asistieron algunos miembros del Ayuntamiento de Aranjuez entre los que se encontraba el alcalde, José María Cepeda, la concejal delegada de Cultura y Educación, María Teresa Suárez y el concejal de Deportes y Desarrollo Económico, Víctor Manuel Martínez.

Esta exposición itinerante intenta ser un viaje que transmita a los visitantes las sensaciones que produce el contacto con la naturaleza en la que el agua es un elemento fundamental. El agua como sinónimo de riqueza, de vida, de renovación y de cambio en el medio que la rodea.

La Comunidad de Madrid, a pesar de la gran presión que la ciudad ha realizado sobre la naturaleza, sigue conservando grandes espacios verdes de importancia. La muestra realiza un recorrido por esos distintos y variados

ecosistemas de la Comunidad y por la flora y fauna característica de cada uno de ellos.

Dentro de la alta montaña, por ejemplo, los paneles nos hablan de las cumbres de nuestras sierras, ecosistemas con restos de épocas glaciares donde las condiciones desfavorables han creado un medio que cuenta, en su aparente simplicidad, con uno de los elementos más atractivos para los amantes estas zonas. En cuanto al pinar de montaña la exposición nos lo presenta como "la naturaleza gótica" por su espectaculares bosques de los que se aprovecha abundante madera y que se extienden sobre las sierras mostrando su verdor que, en las épocas más frías se tiñe del blanco de la nieve.

Otro de los ecosistemas más valiosos de nuestra comunidad son los bosques caducifolios que en cada estación dan un recital de colores diferente. Rebollos, hayas, abedules y fresnos son especies habituales en estas zonas que están especialmente protegidas en nuestra comunidad.

El bosque mediterráneo y los encinares son otro de los apartados de esta muestra. La encina como árbol más representativo de nuestros ecosistemas en dehesas o bosques, sola o acompañada de

pinos, pero siempre en paisajes verdes.

Pero la ciudad también es un ecosistema, aunque algo árido, y la exposición también nos habla de sus principales características. Personas, animales y plantas conviven en este medio artificial que se transforma en algo vivo y constantemente cambiante.

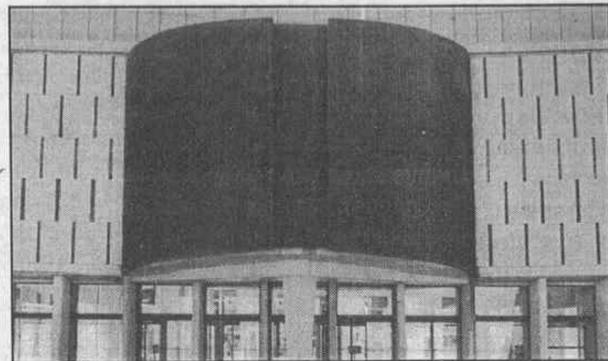
Las tierras de cultivo son otro de los apartados de la muestra, aunque en general su importancia en la Comunidad no sea la de otras regiones de nuestro país. Sin embargo, también estas zonas tienen su importancia en el equilibrio ecológico de la región.

Las lagunas, charcas y embalses son las llamadas "aguas quietas" que refrescan nuestra comunidad alejada del mar. La exposición se ocupa también de los sotos y riberas de los ríos, un apartado de especial interés para los ribereños. En la parte de la muestra dedicada a este ecosistema destaca la mención de El regajal-Mar de Ontígola, un espacio de Aranjuez de más de 600 hectáreas, con vegetación palustre que fue declarada reserva natural en 1994. Esta zona húmeda tiene gran importancia por las especies animales que acoge, como las aves acuáticas y las mariposas.



# Se refuerza la defensa del Centro Cultural Isabel de Farnesio

Javier Diezma. La Comisión por la defensa del Centro Cultural Isabel de Farnesio se reunió el pasado jueves en un aula del mismo centro que pretende defender frente a cualquier privatización o medida política que esté encaminada a acabar con el servicio público que desarrolla en el ámbito de la cultura ribera y de la comarca. La comisión ha valorado positivamente el freno que a las intenciones del gobierno municipal ha supuesto las declaraciones del presidente de la Comunidad de Madrid y el Consejero de Educación y Cultura.



La Comisión seguirá trabajando con independencia de que la universidad San Estanislao de Kostka (SEK) no se instale en Aranjuez. Asociaciones de padres, grupos de trabajo, partidos políticos, comités de empresas y otro tipo de asociaciones, además de ciudadanos a título individual, se han unido en una decidida apuesta por conservar este espacio. Así se desprende en las conclusiones prácticas a las que la Comisión llegó en el día de ayer.

El recién creado organismo ya está elaborando un documento que pretende expresar las bases sobre el que se cimienta. Se pretende pues informar a todos los ciudadanos que la Comisión no se opone de ninguna manera a que cualquier tipo de universidad se instale en Aranjuez. En este sentido se quiere dejar claro que se está por la implantación de la universidad pública, pero en ningún caso se rechaza la posibilidad de la implantación de un centro privado, siempre y cuando se llegue a un acuerdo que asegure las debidas inversiones.

Además, a través de la Comisión, se ha comenzado a dar los

primeros pasos para la creación de una asociación cultural de amigos del Isabel de Farnesio.

Otra de las conclusiones más sobresalientes a las que se ha llegado en esta segunda reunión, ha sido la decisión de continuar con las movilizaciones. Continuará la recogida de firmas de los sábados en el centro cultural y en la plaza de la Constitución, al igual que las reuniones semanales de los jueves.

Desde que hace dos semanas en la primera reunión de usuarios, cuando aún no estaba constituida la Comisión hasta el día hoy, la unión de los distintos ciudadanos que luchan por el uso público del Farnesio ha ido tomando un carácter social, por denominar de alguna manera que los ciudadanos se han puesto a la cabeza para defender el uso público del centro cultural.

Quizá este aspectos de la comisión sea uno de los que más haya que tomar en cuenta para analizar de manera profunda que ha emergido la sociedad para defender algo que le atañe a ella, paralelamente a las acciones llevadas a cabo por los políticos.

Sala de Fiestas  
**El Bolero de Príncipe**

Tu música preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.

Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)

C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ

**ALMACENES REVIRIEGO**

**La Flor Catalana**

**PRECIOS DE FÁBRICA**

**Mayor surtido - Más barato**

**HOGAR**

- Juego cama 3 piezas
- Juego toallas 5 piezas
- Cubrecolchón
- Fundas de Colchón
- Fundas de Almohada
- Almohadas, etc.

**CONFECCIÓN MASCULINA**

- Pantalones Pepe 2900 pta.
- Pantalones de vestir desde 2500 pta.
- Camisas de vestir desde 1.500 pta.
- Ofertas camareros:  
1 pantalón negro,  
1 camisa blanca 3.400 pta.

**C/ De la Cruz, 49 - Nuevo Aranjuez**

II Cursillo Encuentro de Saxofones en San Martín

## Saxos en el kiosco

Javier Diezma. *El segundo encuentro de saxofones llega a su fin. Hoy viernes, el templo de San Martín será el último escenario de esta serie de conciertos, en la que han participado treinta y cinco saxofonistas y tres pianistas dirigidos por el profesor ribereño Juan Carlos Nuño.*

No hay duda de que los espectáculos callejeros dan un especial colorido a cualquier ciudad, incluso con más razón cuando las condiciones meteorológicas así lo permiten. De esta manera la concejalía de Cultura de San Martín de la Vega ha acogido en el Kiosco musical de esta vecina ciudad, a dos de los tres conciertos incluidos en el segundo encuentro de saxofones.

Treinta y cinco intérpretes, en su mayoría residentes en Aranjuez, han tenido la oportunidad de tocar al aire libre fuera de su ciudad, hecho por el que hay que felicitar a estos jóvenes artistas, aunque por otra parte el público ribereño pueda sentir la sana envidia que nos pueda a llevar a preguntarnos por qué Aranjuez, la ciudad del ocio y la cultura - en el que se pretende que la gente al pasear por sus calles pueda disfrutar - no disponga de un kiosco de música.

Sin embargo, a pesar de esta reivindicación, los saxos sonaron con acompañamiento de piano. Obras de Bach, Haendel, Schubert y todo un homenaje al maestro Iturralde. Además un minuetto de Bolzoni, y varias piezas en clave de Blues, uno estilo musical relacionado estrechamente con la vida del saxo.

Más de un centenar de personas asistieron al concierto del Centro Cultural de Farnesio el pasado miércoles, con el mismo relajado talante con el que el director del encuentro dota a todas las cosas en las que participa. Un variada y escogida selección de obras puso la mejor pauta a un concierto múltiple, en el que participaron desde jovencísimos artistas de 9 años, hasta experimentados intérpretes. Un concierto *amateur*, por el placer de tocar y el gusto de escuchar

## Grosz, el huevo de la serpiente

Durante estos días y hasta el 14 de septiembre se puede contemplar la muestra que el Thyssen Bornemisza dedica a Grosz en la exposición "George Grosz, los años de Berlín"

Recordando a tío George, el inventor infeliz es el título de uno de los cuadros de George Grosz (Berlín 1893-1959) que cuelga de la pared de una de las salas intermedias de la exposición monográfica. Soy de la opinión de que los inventos no son inventados hasta que no se hacen necesarios. Este tío George se inventó a sí mismo en el momento más oportuno. Su retrato monstruoso nos aparece reconstruido a partir de pequeños trozos, pedazos escindidos de otros seres, que combinados con objetos de frío metal, hacen de él un ser inexpresivo e insensible.

Cuelga de esta pared un retrato-collage de ojos, orejas, nariz, boca... independientes; como un triste Frankenstein contemporáneo. Es en definitiva el producto de una sociedad horroizada que contempla espantada el triste periplo de los seres tullidos que llegan derrotados de la guerra del catorce.

Como decía, este fenómeno del "ser amputado", del horror sin concesiones a la belleza, es un invento puramente moderno. Anteriormente Goya, Hogart, Daumier... habían reconstruido con mayor o menor sentido caricaturesco los desastres de la guerra o la barbarie humana, adelantándose a su tiempo. Pero es en este momento, cuando los artistas de entreguerras, como Grosz, en el contexto de las diferentes vanguardias que se suceden con rapidez, explicitan el horror, y -con un estilo "afilado como un cuchillo", como él lo definió- retratan la actualidad política y el malestar social de aquella Alemania.

Pero Grosz llegó más lejos, no sólo fue testigo y cronista de su época, sino que auspició momentos más oscuros para el ambiente enrarecido de la República de Weimar. Intuyó con facilidad aquello que Bergman confirmaría en imágenes



Keep smiling, 1932. Collage y tinta sobre cartón; 60x44. IVAM, Valencia.

muchos años después: pudo ver a través del cascarón traslúcido del huevo, el embrión de la serpiente que se retorció en su interior. De este modo, sus obras se convirtieron inmediatamente en alegatos proféticos de lo que sucedería en Europa a partir de 1933. Los vanguardistas, en especial los expresionistas, supusieron para los nazis un ejemplo de pintura "regurgitante", fue lo que ellos calificaron como "arte degenerado". Pero la personalidad y el estilo de artistas e intelectuales como Grosz, ya suponía para los alemanes de los años veinte una úlcera rabiosa que atizaba desde lo más profundo de la conciencia colectiva.

Esta serie de adjetivos que caracterizaban la obra de Grosz, resulta, efectivamente, grosera, de mal gusto e incluso escatológica. Sin embargo, hay que entender que ésta era precisamente la intención del artista. Sus obras ya no pueden ser consideradas "bellas" ni "bonitas". El suyo es un arte del feísmo, enfatizado aún más, si cabe, por el hecho de ser durante años el colaborador habitual en pasquines de editoriales relacionadas con facciones políticas de la izquierda más radical. Motivo por el que sus cari-

caturas se tornan más evidentes e histriónicas en detrimento, quizá, de una mayor calidad artística (presente en sus óleos, collages, cuadernos e ilustraciones).

La muestra que ahora presenta el museo Thyssen Bornemisza de Madrid, traza un recorrido por los años berlineses de George Grosz. Desde sus comienzos como ilustrador, influenciado por el espíritu de la *Jugendstil* modernista, hasta la "nueva objetividad" o "vuelta al orden" que se generalizó por Europa en los años treinta, deteniéndose especialmente en las obras que subrayan las influencias de vanguardia (expresionismo, cubismo, futurismo y

dadaísmo principalmente).

Las últimas obras expuestas datan de los años treinta, poco antes de que Grosz emigrara a los Estados Unidos (en 1933, tras la subida de Hitler al poder). El nuevo estilo que adopta por entonces, igual de incisivo pero más realista, pretendía, como señaló el propio Grosz, "sujetar un espejo ante las muecas de los contemporáneos y demostrarle al mundo que es feo y enfermizo".

La exposición tendría que suponer algo más que un simple paseo contemplativo: un ejercicio autoreflexivo que nos implique a todos.

Un repaso a los sucesos que marcaron el principio del siglo, bajo la perspectiva perversa y satírica de uno de los artistas más relevantes de la época. Esperemos que, ante el olvido por una visita apresurada o el desinterés que la obra nos pueda causar por razones estéticas, el mensaje cruel, explícito y desnudo que George Grosz nos ofrece, perdure por muchos años en la memoria histórica europea.

¿Os acordáis de tío George...?.

**DON Bocata**  
CERVECERIA - BOCADILLERIA - SALSERIA

**TERRAZA DE VERANO**

**DON Bocata**  
C/ Príncipe de la Paz, 8  
Tel 891 21 65

**El Dorado**  
C/ Abastos, nº 44  
Tel 892 36 70

Hamburguesas - Perritos - Meriendas

**¡CELEBRA TUS FIESTAS DE CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!**

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

Guía de la Buena Cocina



Restaurantes

Establecimientos recomendados



Restaurante - Asador  
**El Bodegón**

GRAN TERRAZA DE VERANO

C/ Gobernador, 62 - Tel. 892 51 73 - 28300 ARANJUEZ



**PATATAS CABRALES  
POLLO AL JEREZ  
PATÉ DE CENTOLLO  
LOMO CON SALSA MORUNA**

Todos los fines de semana una especialidad distinta  
C/ Foso, 38 - ARANJUEZ



Bar Restaurante  
**ASTURIANO II**

Platos típicos asturianos, menús especiales de la casa de lunes a viernes de 1.600 a 1.800 pta.

MENÚS PARA 4 PERSONAS

Menú nº 1, 4.800 pta.

1kg. de chuletas recental  
2 codillos estilo alemán  
1 ensalada de la casa  
1 ración de patatas  
4 gazpachos, pan, vino gaseosa o refrescos

Menú nº 3, 2.900 pta.

Conejo al ajillo  
4 pinchos morunos  
1 ración de queso manchego  
1 ración de chorizos a la sidra  
pan, vino, gaseosa o refrescos

Menú nº 2, 3.950 pta.

1kg. de chuletas recental  
4 gazpachos, ensalada de la casa  
1 tortilla española  
1 ración de morcilla a la brasa  
1 ración de patatas bravas.  
pan, vino, gaseosa o refrescos

Menú nº 4, 2.700 pta.

1 tortilla asturiana  
1/2 alitas de pollo  
1 pizza  
1 ración de bravas  
pan, vino, gaseosa o refrescos

A partir de la 20,30 h.

C/ Príncipe, 12 - Tel. 892 40 40 - 28300 ARANJUEZ



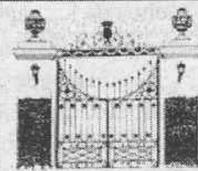
BAR - RESTAURANTE  
**"La Ribereña"**

Hermanos Ribera



NO CERRAMOS EL MES DE AGOSTO

C/ San Antonio, 2 - 28300 - ARANJUEZ - Tel. 891 21 68



Asador Típico Castellano

**Palacio de Osuna**

Les atendemos de 12 a 24 h.

Carnes a la brasa y asados en horno de leña  
Amplias terrazas privadas

C/ Príncipe, 21 • Tel. 892 42 15 - 28300 • ARANJUEZ (Madrid)



BAR - RESTAURANTE

**<Rusiñol>**



Especialidades de la casa:

- 1/4 Cordero asado lechal estilo Segovia 3.500 pta.
- Chuletón de añojo 1kg. 3.500 pta.
- Zarzuela de marisco 1.700 pta.
- Lubina Rusiñol 2.000 pta.
- Menú de degustación para 2 personas 6.000 pta.

I.V.A. incluido en todos los precios

Local climatizado - Gran terraza de verano

C/ Infantas, 24 Tel. 801 10 99

Bar - Restaurante

**"QUID"**



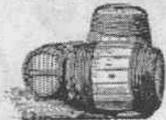
Terraza de verano

Menú del día 20 platos a elegir

Especialidades en:

Cordero asado al horno  
Rape con almejas y gambas  
C/ Príncipe, 5 - Aranjuez

Mesón **Las Cubas**



Disponemos de menú del día (sábado, domingos y festivos)

TERRAZA DE VERANO  
FREIDURÍAS, TAPAS Y RACIONES  
C/ Capitán, 18 - ARANJUEZ



Bar Café  
**Paquito**

Especialidad en pescado adobado y raciones varias

TERRAZA DE VERANO

En la Plaza de la Constitución

Restaurante **PEPE**

- Brocheta 800 pta.
- Codillo 1.600 pta.

Tenemos menús especiales de lunes a viernes

C/ Foso, 146 - ARANJUEZ

**Marisquería VIENA**

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

Mariscada 2 personas (Bígaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

4.500 pta.

Parrillada 2 personas (Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas mejillones y sepia)

5.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez



## EFEMÉRIDES

## Tal día como hoy...

En 1817 debuta en Madrid la ganadería de Zalduendo.

En 1858 Ángel López "Regatero" toma la alternativa en la Monumental de Las Ventas.

En 1869 José Lara "Chicorro" vive su confirmación en Madrid, de la mano de "Salamanquino".

En 1880 Manuel Molina, hermano de "Lagartijo" confirma su alternativa en Madrid.

En 1987 nace en Carracedo, Lugo, Alfonso Cela "Celita".

En 1925 toma la alternativa Cayetano Ordóñez "Niño de la Palma" en Sevilla.



José Lara "Chicorro", nace el 19 de marzo de 1839 y se inicia en la lidia en el matadero de Jerez. Formando parte de la cuadrilla de Antonio Carmona y Luque "El Gordito" se perfila como el número uno de su tiempo en el salto de la garrocha. Su maestro "Salamanquino" le da la alternativa en Barcelona el 4 de septiembre de 1868, un año antes de su confirmación tal día como hoy hace ciento veintiocho años.

## Hace cincuenta años en Aranjuez...



El 18 julio de 1946, hace 51 años, se celebró en el coso ribereño una novillada con reses de la ganadería de Eugenio Ortega. En el cartel, los toreros "Cagancho" y Ramiro Guardiola a pie y el rejoneador Ginés Rodríguez.

Desde estas líneas quiero aprovechar la ocasión para enviar un gran saludo de admiración a este gran Torero que fue Ramiro, gran persona, mejor amigo y gran entendedor de ésta, nuestra fiesta nacional.

José Ortíz Chele.

Datos extraídos de la agenda personal de José Ortíz "Chele" padre.

## Novilladas de promoción



Los novilleros en el patio de cuadrilla, momentos antes de salir al ruedo. En el centro de la imagen el novillero ribereño Raúl Rico.

**Chele.** Como ya anticipamos en el número anterior, el pasado sábado se celebró la primera de las novilladas de noveles de esta temporada en Aranjuez.

Con una noche agradable y una floja entrada, se corrieron becerros de Charro Santos, que resultaron bravos aunque salieron sueltos de los capotes y flojearon segundo y quinto.

Los chicos estuvieron todos en novillero, queriendo hacer todo, demostrando valor y ganas de ser toreros, aunque no siempre salían las cosas como ellos querían, pues en general demostraron estar verdes y poco placeados.

Los resultados, por orden de lidia, fueron:

José Luis Rodado, vuelta; Juan de Dios, vuelta; José Díaz Herederos, una oreja; Sebastián Pizana, una oreja y Raúl Rico, vuelta.

Destacar de entre todos por sus buenas maneras a Sebastián Pizana, de Murcia, que estuvo muy seguro con su becerro.

En general, el público se divirtió y los chicos no defraudaron y, aunque a unos les salieran mejor las cosas que a otros, todos trataron de agradar al público.

Dejando ya esta novillada, mañana sábado día 12 se celebra la segunda de estas de promoción. En esta ocasión, torea otro paisano nuestro que debuta en público como matador.

Se llama Ángel Manzano, tiene 16 años y está dispuesto a triunfar.

Otro de los chicos que torea es José A. Martín, de Borox (Toledo), al que se ve con mucha frecuencia en Aranjuez.

También este chaval tiene buenas maneras (he tenido ocasión de verle en un par de actuaciones) y seguro que no defraudará al público que asista al coso ribereño.

Desde esta página dedicada al mundo del toro quiero animar a todo el público aficionado a que no falte a esta cita taurina en la que, por un módico precio, podrán ver a cinco chicos que empiezan con un montón de ilusiones, queriéndose abrir paso en este difícil oficio como es el de torero.



Ángel Manzano, de Aranjuez, debuta en la novillada de mañana día 12 en la bicentennial plaza de toros de la localidad.

## BREVES

## Palomo Linares toreará sus reses en Chipiona

El próximo domingo 13 se celebrará un festival taurino en Chipiona (Cádiz), con toros de Palomo Linares. Entre los matadores que intervendrán está el propio Palomo, que lleva a sus órdenes a los banderilleros de nuestra localidad José Aponte "Candelas" y José Luis Seseña.

## David López en Torija

El torero ribereño David López torea este mismo domingo en Torija.

## Gran éxito de la fiesta campera de la Peña "Niño de Aranjuez"

Con gran animación se celebró el pasado domingo la anunciada fiesta campera de la Peña Taurina Niño de Aranjuez. En ella pudimos ver la buena forma que conserva aún el matador Pedro Fernández, que deleitó a los presentes toreando un becerro. También torearón los chicos por allí presentes y hasta pudimos ver ponerse de rodillas y dar unos cuantos muletazos al presidente de la Peña, Manuel López "Mancheguito". Después, todos los asistentes pudieron disfrutar de una gran merienda.

Una tienda diferente

isther

REBAJAS

Una oferta permanente de más de 2.000 prendas de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. (Junto a Valeras. MAXCOOP) Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91

Kiosco Bar Juli

Juli

Especialidad en:  
Pescados fritos, mariscos y  
carnes a la parrilla

GRAN TERRAZA

Infantas s/n - 28300 ARANJUEZ (Madrid)



# Noches de verano '97

El mejor ambiente de copas

Terrazas-bar. Salas de Fiesta. Discotecas. Music Pub. Café...

**Helados Italianos**  
*Remo*  
Aranjuez C/ Stuart, 68

En Leganés: C/ Monegros, 83 - Zarzaquemada  
En Madrid: C/ Quero, 27 - Parque de Aluche

SIEMPRE ES FIESTA EN  
**PANORAMIX**  
C/ Postas 20, peatonal, Aranjuez

**La mejor música de baile**  
C/ Stuart, 159 - 163 - ARANJUEZ

**Bar La Terraza**  
Amplios salones  
Terraza de verano  
C/ San Nicolás - Tel. 891 34 24

**Terraza de verano**  
**¡¡BARBACOA!!**  
(fines de semana)  
Una copa combinada con un gran ambiente, tiene un sabor inigualable. Con la mejor música  
C/ Del Mar, 53 - ARANJUEZ

**La Tetería**  
ESPECIALIDAD EN TE, CAFÉS NATURALES, CERVEZA, COPAS...  
UN AMBIENTE NUEVO EN ARANJUEZ  
C/ Stuart, 164 - 28300 ARANJUEZ - Tel. 970 62 35 15 - 970 61 25 08

El mejor ambiente en  
**ABADIA** PUB  
C/ ALMÍBAR 1º 173

**Aldea** EL LUGAR  
C/ Rosa, 18 - ARANJUEZ  
Local Climatizado  
MÚSICA Y COPAS A PRECIOS ESPECIALES  
Abierto todos los días desde las 18 h.

**PUB CLACUÉ**  
Todo tipo de Café Irlandés, Bombón, Batidos Naturales  
Todas las noches a partir de las 24 h. una película de estreno  
Los mejores precios de Aranjuez ven a comprobarlo  
C/ Postas, 37 - ARANJUEZ

**CERVECERÍAS**  
PRO-QUE-SE

BLUR, PULP Y RADIOHEAD  
**HANGAR**  
Almíbar, 66 Aranjuez  
PUB  
LIVE 97

Café-Taberna "EL DUENDE"  
**AMOR HUMOR Y RESPETO**  
Los sábados a partir de las 13,30 degustación de guisos caseros  
C/ De la Naranja, 6

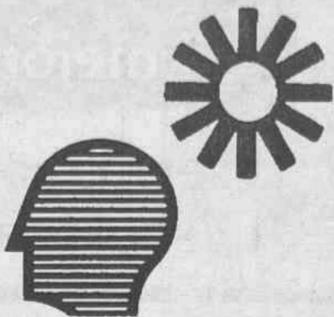
Sala de Fiestas  
**El Bolero de Príncipe**  
C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27  
ARANJUEZ

**MANHATTAN**  
C/ Postas, 22 - peatonal

# GUÍA DE PRIMEROS AUXILIOS/2 *por Álvaro Cabello Longué*

## PRINCIPIOS GENERALES

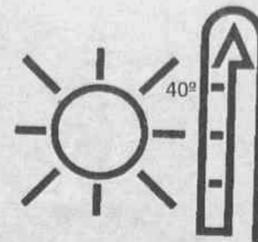
Trastorno debido a la excesiva permanencia bajo el sol y/o en un ambiente demasiado caluroso. Resultan especialmente sensibles las personas de edad avanzada y los niños. Aparece de forma repentina, pudiendo en los casos más graves llegar a producir pérdida de conocimiento.



## SÍNTOMAS

### SÍNTOMAS

- Fuerte dolor de cabeza.
- Náuseas y vómitos.
- Rostro enrojecido y congestionado.
- Pupilas dilatadas.
- Piel seca y sin sudor.
- Pulso fuerte y rápido.
- Calambres musculares.
- En casos intensos, fiebre que puede superar los 40°.

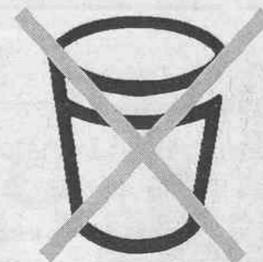


## DEBE HACER

- Colocar a la víctima en el lugar más **fresco** posible.
- Tumbarle con la **cabeza** ligeramente **elevada** (poner debajo ropas o un almohadón), para reducir la llegada de sangre al cerebro.
- **Aflojarle** la ropa que pueda estar oprimiéndole.
- **Sumergir** al enfermo en un baño de **agua fría**.
- Poner sobre la frente **paños** mojados con **agua fría** o refrescarla continuamente con una esponja.
- **Frotar** las piernas desde los tobillos hacia los muslos y los brazos desde la muñeca hacia el hombro, para **favorecer** la circulación de la sangre hacia el corazón.

## NUNCA HAGA

- Abrigar a la víctima con mantas o ropas.
- Poner paños de agua caliente.
- Tumbarle con los pies elevados.
- Darle a beber (sea el líquido que sea), **SI HA PERDIDO EL CONOCIMIENTO**.
- Pensar que se trata de un problema menor y por eso que no merece la pena ponerse en contacto con un médico.



 **Movistar**  
activa



# Libertad sin cargos

## ¡¡CON REGALO SEGURO!!

**INFORMATICA Y SISTEMAS** 

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

Árboles y arbustos de Aranjuez  
Por Fe Hernández



Antes de hablar de la albizia debemos terminar las diferentes especies de robinia que, además de la pseudoacacia, hay en Aranjuez. *Robinia hispida* L. es un arbusto que no alcanza más de un metro de altura; pero que normalmente se injerta sobre *R. pseudoacacia* para conseguir un árbol de bonitas flores rosas y ramillas cubiertas de pelos rígidos. En la zona no visitable del Jardín del Príncipe hay algunos buenos ejemplares de esta especie, que creo hayan sido los que han servido para reproducirlos y podamos así contemplarlos en el Jardín. Sólo dos ejemplares, en las praderas de Narciso y los Atlantes. Hace años había algún ejemplar en el Pozo de la Nieve, pero hoy no queda ninguno.

Un año llevan con nosotros diecisiete nuevas robinias que se han plantado en el Jardín del Príncipe; parte de ellas, en el borde, que va paralelo al río, de la pradera que hay a la izquierda de la entrada principal por la calle de Alfonso XII. Estas robinias sustituyeron a unas zelkovas jóvenes que se quitaron cuando se reparó el muro de esta parte. Las diez restantes (de las robinias) se plantaron en el Jardín de la Primavera, no lejos de

## Acacia de persia (*Albizia julibrissin*)

la fuente de las Cabezas, en la calle de Fernando VI. La identificación de estas robinias resulta compleja ya que se trata seguramente de un híbrido y probablemente de una variedad. En mi opinión es *Robinia ambigua* Poir. (*R. pseudoacacia* x *R. viscosa* Vent.), variedad *R. a. bella-rosea* (Nichols.) Rehd., sinónimo *R. bella-rosea* Nichols., un bello híbrido de dos especies originarias de Norteamérica caracterizado por sus flores rosas y sus vainas cubiertas dispersamente de pelos hispídulos glandulares (glandulares son los pelos que, en lugar de terminar en punta, terminan en una «bolita» más o menos viscosa).

Otra especie difícil de determinar es aquella a la que pertenecen tres robinias plantadas el pasado invierno en el Jardín del Príncipe, que, aunque nuevas, son de un tamaño considerable. Si no es *Robinia luxurians* (Dieck.) Schneid., sinónimo *Robinia neomexicana* auth., no Gray., se trata del híbrido de ésta con *R. pseudoacacia*: *Robinia Haldtii* Beiss.; y tal vez su variedad *R. H. britzensis* Spaeth., caracterizada por sus flores blanquecinas. Estos árboles son muy parecidos a la robinia normal, aunque de menor tamaño y con vainas algo ásperas; las flores no tienen la pincelada de amarillo de la pseudoacacia, sino un ligero matiz rosado.

Cambiamos de especie, y de género, y de zona. Estamos en la gran extensión de terreno entre Persia y el centro de China para hablar, aunque sea ligeramente, de la acacia de Persia o árbol de la seda (*Albizia julibrissin* Durazz.), árbol pequeño (hasta 15 m de altura), de copa amplia y extendida, y hojas doblemente compuestas. Las pequeñas hojuelas le dan a la planta un aspecto plumoso. Si a esto unimos sus peculiares flores, pequeñas, agrupadas en cabezuelas apretadas de las que sobresalen los largos, rosáceos y decorativos estambres, nos daremos cuenta de que estamos ante un árbol de gran valor ornamental. Este árbol ya se cultivó en Aranjuez a finales del siglo XVIII (en el catálogo

de Ponz aparece como *Mimosa Lilibrissin*); pero ya se encontraba desaparecido, hasta que se recuperó felizmente hace seis años. Cinco ejemplares es el total en Aranjuez, tres en el Príncipe y dos en el Parterre.

Aquí es necesario pedir dos cosas: disculpas y colaboración. Disculpas por lo farragoso que resulta el tratamiento con los nombres científicos precisos que nos quita espacio para tratar de cosas más anecdóticas; pero Aranjuez posee gran cantidad de plantas que forman una colección importante que requiere y merece ser clasificada con precisión. Y colaboración porque con seguridad hay entre los lectores de esta sección personas que con su opinión y conocimiento pueden contribuir a corregir errores, que sin duda cometo, y aportar lo mucho que llevan dentro en esta tarea que llevamos adelante entre todos.

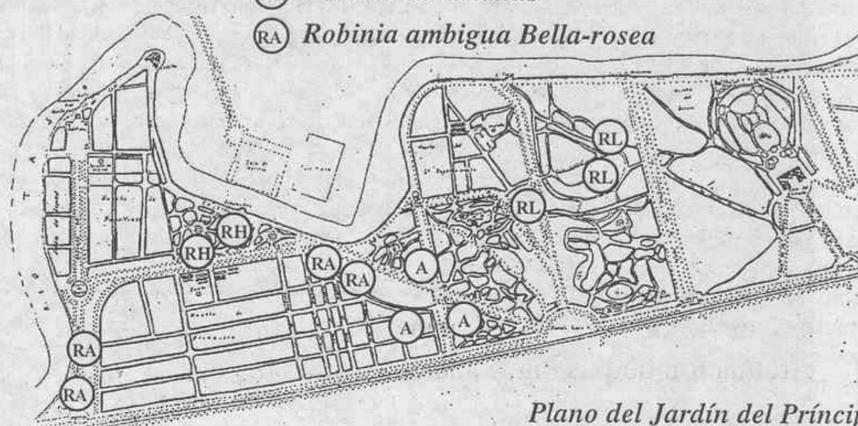
Como siempre la tarea más ardua y difícil, recuentos y ubicaciones, la ha realizado Francisco Marañón.

Relación de las robinias y albizias de Aranjuez. Julio 1997

Jardín del Príncipe	
Jardín del Español	15
(8 norm. y 7 rosas)	
Narciso y los Atlantes	22
(20 nor. y 2 injert.)	
Jardinillos	30
(20 nor. y 10 rosas)	
Fuente de las Cabezas	8
Chinescos	12
Islas	13
Laberinto	30
Exágono	42
Taruguito	38
Huerta de la Primavera	16
Jardín de la Primavera	46
Albizias	3
R. Ambigua	3
Total Príncipe	278

Jardín de la Isla	
Robinias	34
Albicia	2
Total Isla	36
<b>Total</b>	<b>314</b>

- (A) Albizia
- (RH) Robinia hispania
- (RL) Robinia luxurians
- (RA) Robinia ambigua Bella-rosea



Plano del Jardín del Príncipe

# tu vivienda es posible, tenemos un proyecto para cada rincón de Aranjuez

como en:

**Cuartel del Pavía  
con 110 viviendas adjudicadas  
en el corazón de Aranjuez,  
desde 4.308.480 pta.**

Promueve:



**Sol Naciente**  
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:



Financia:



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:  
C/ Príncipe de la Paz nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75

25 meses al mando de la Concejalía de Deportes

## Víctor Martínez hace un análisis de su gestión en el deporte ribereño



Víctor Martínez, concejal delegado de Deportes, Desarrollo Económico y Formación

**Oscar Flores.**

**Pregunta.-** Cuando llegó al cargo de concejal de Deportes ¿se planteó usted una reunión con los anteriores ediles para conocer como estaba la situación deportiva?

**Respuesta.-** Me reuní con el anterior concejal y con el director técnico Juan Asensio, para que me informaran de cómo estaban las cosas, mi ánimo no era en absoluto rupturista, sino simplemente intentar imprimir otra dinámica. Me informaron de los proyectos que estaban en marcha. Lo que hice entonces fue conocer todos los estamentos deportivos, me reuní con prácticamente todas las directivas de todos los clubs para dentro de mis posibilidades ir dando soluciones a los problemas que se me iban planteando.

**P.-** ¿Cómo valora el terreno que ocupa el deporte dentro del equipo de gobierno?

**R.-** Entiendo que de una forma muy positiva y determinante. Aranjuez tiene que tener en el deporte una de sus actividades principales ya que es una ciudad que debe vivir de su medio ambiente y debe luchar por ser una ciudad altamente avanzada. Hasta ahora todo lo que he ido pidiendo se me ha ido dando en dos sentidos: primero, invertir para tener grandes acontecimientos deportivos, y en segundo lugar en el plan de inversiones y del gasto de dinero, se está demostrando que las instalaciones ocupan también un lugar privilegiado. Tenemos el plan PRISMA para 1998, ya se están empezando a hacer proyectos como el del

Pabellón de San José de Calasanz, el Frontón y la 2ª fase de los campos de Loyola. Entre los proyectos realizados este remodelación de la piscina, tanto de invierno como las de verano y pequeñas reformas.

Por otro lado está demostrando que eventos de la categoría del gran Premio Internacional de Piragüismo, la Semana del Atletismo, el Campeonato de España de Hockey, Finales de Natación de los campeonatos autonómicos hacen que Aranjuez sea un punto de referencia del deporte como mínimo a nivel autonómico y en muchos casos también a nivel nacional.

**P.-** Además de concejal de Deportes tiene que dividirse en otra concejalía, la de Desarrollo Económico, ¿puede compaginarlo bien?

**R.-** La verdad es que el despacho de desarrollo económico le tengo prácticamente ocupado con asuntos deportivos y es el deporte el que se lleva el 80 % de mi tiempo, pero creo que el deporte se lo merece y se ha beneficiado de que pueda disponer de más tiempo para dedicarme a la actividad pública.

**P.-** ¿Cuál es la espina clavada

están llevando a cabo la finalización de los campos de fútbol que era una de las principales demandas y que evitarán algunos de los problemas que hemos tenido en Loyola.

**P.-** ¿Cómo están sujetas las subvenciones?

**R.-** Las subvenciones se planifican según las necesidades que vamos viendo, dentro de las restricciones económicas. Todas las subvenciones deportivas dependen de mí y soy yo quien las concede, y el encargado de aprobarlas. Las de 1996 están aprobadas y prácticamente pagadas el 60 o 70%. Faltarán aproximadamente unos 4 o 5 millones de pesetas por repartirse. Las subvenciones se van pagando según las necesidades que hay, excepto la subvención del Aranjuez CF que va en otro concepto según decisión del equipo de gobierno ante la peculiaridad del Club.

Contamos con un presupuesto especial para el pabellón del Instituto Doménico Scarlattí que se va a inaugurar en el mes de octubre, además de pequeñas inversiones en piragüismo, en las instalaciones del Club Náutico que podrán ser utili-

*Aranjuez tiene que tener en el deporte una de sus actividades principales ya que es una ciudad que debe vivir de su medio ambiente y debe luchar por ser una ciudad altamente avanzada.*

que tiene en cuanto a lo que no ha podido hacer y que sí venía reflejado en el programa electoral?

**R.-** Hace poco estuve revisando el programa y creo que más del 50 o el 60 % del programa está realizado. Te recuerdo que la creación de las ligas aficionadas o la liga local de fútbol o de pequeñas instalaciones deportivas como la del colegio San Isidro, o las de los campos de Pavía se están llevando a cabo. En estos momentos hay proyectos en marcha como el del frontón o el nuevo pabellón de San José. Por fin se

zadas por atletas no sólo del colegio SAFA. Se va a continuar con la tónica de ir mejorando infraestructuras deportivas hasta agotar los 20 millones en subvenciones listas para ser aprobados.

**P.-** ¿El equipo filial del Aranjuez CF va a poder en un futuro en el campo de El Deleite?

**R.-** Lo ideal sería entrenar en los campos de tierra (futuros) y menos en El Deleite, para así propiciar una mejor conservación de este último. Por otro lado se pretende que todos los domingos hubiera fútbol, una vez

**Perfil:**

Vecino de Aranjuez, 37 años, casado con 2 hijos. Llegó al cargo a través de su vocación política vinculada al Partido Popular desde sus comienzos. Interesado por la dejadez en el terreno deportivo se planteó dedicarse a la política para así dar solución a los distintos problemas de deporte. Sus ideales se resumen en ilusión, ganas de trabajar y constancia.

**Sus poderes:**

El presupuesto deportivo será aprobado en breve y asciende a cerca de 125 millones de pesetas, donde se incluyen subvenciones, inversiones, actividades, mantenimiento, personal, etc...

Las subvenciones rondarán los 20 millones de pesetas. De él depende que el deporte de Aranjuez adquiera el protagonismo que todos esperamos.

con el equipo de 3ª y otro con el equipo filial, ambos en El Deleite.

**P.-** ¿Podría darnos una fecha exacta para saber cuándo podrán utilizarse los nuevos campos de tierra del Pinar?

**R.-** Llevamos ya 21 millones de pesetas, gastados y la realidad es que existen dos campos de fútbol en lo que era un vertedero de basura ya terminados. Además estos dos campos ya han sido utilizados en las jornadas de Loyola. Solamente queda acabar una segunda fase que incluye vestuarios e iluminación y que ha sido concedida a una empresa. Esto sólo es cuestión de tiempo. Pero la auténtica realidad es que los campos están ahí a la espera de que finalice esta segunda fase de vital importancia para que comiencen a funcionar.

**P.-** ¿Hasta cuándo va a poder seguir utilizándose el campo de Almanza?

**R.-** Administrativamente hablando podemos decir que hasta septiembre u octubre, una vez llegada esa fecha dependerá de la prisa que tengan las construcciones. Si la empresa quiere empezar a construir en mayo es posible que entonces se puede seguir utilizando hasta esa fecha, pero si no es así habría que desplazar a la gente y suponemos que para entonces ya pueden ser utilizados los nuevos campos.

**P.-** ¿Qué relación tienen Santiago, Loyola y Doménico Scarlattí con la delegación de Deportes?

**R.-** La relación es muy buena, con Loyola, por ejemplo, hemos colaborado al máximo en las jornadas de los jóvenes salesianos, que ha sido un evento que ha traído muchísima gente a Aranjuez. Con Santiago hemos colaborado en su Olimpiada así como con las de SAFA. Con el Instituto la relación es estrecha, nosotros les tenemos organizado la liga de fút-

bol sala junior, unos juegos internos y a partir de ahora la relación va a ser mucho más intensa con el nuevo pabellón.

**P.-** ¿Preferiría que las escuelas privadas tuvieran ellas su propio patrocinio y no dependieran del ayuntamiento?

**R.-** Nosotros seguimos con nuestras escuelas municipales como son: natación, gimnasia rítmica, gimnasia deportiva y salud y deporte. A parte damos el patrocinio a todas las demás escuelas, pero entendemos que los clubs están mejor preparados para llevar una escuela ya que son expertos. Por ejemplo, la Escuela de Ciclismo la lleva el Club de Ciclismo, la de baloncesto el Club de Baloncesto, todas ellas patrocinadas y dirigidas por el propio Ayuntamiento. Hemos hecho un convenio con la Fundación Deporte y Vida, para crear escuelas de voleibol y balonmano que eran los únicos deportes que no tenían escuela.

**P.-** ¿Hasta dónde puede llegar Aranjuez en el terreno deportivo?

**R.-** El canal de remo es uno de nuestros retos. Yo estoy convencido de que se hará en Aranjuez pero no puedo decir el plazo aunque se está hablando de tener el hoyo para el año 2000. Tanto la administración de Madrid como el Consejo Superior de Deportes están convencidos de que el sitio ideal para ubicar dicho canal de remo es Aranjuez. Este no es un proyecto a corto plazo y hay que trabajar mucho pero pienso que vamos por buen camino.

Puestos a pedir, si Madrid fuese sede Olímpica la dimensión sería internacional pero eso ya sería hacer "castillos en el aire" y tendríamos que esperar.

Desde aquí deseamos a Víctor Martínez que construya los mejores cimientos para nuestro deporte.



CADENA  
**SER**

# TOUR '97

DEL 5 AL 27 DE JULIO

¡¡Sígalo en!!  
Radio Aranjuez Cadena SER  
89.3 F.M.

## MATCHBALL

### Piragüismo

El pasado domingo se celebró en el estanque de Retiro una nueva edición del Trofeo de Velocidad Reina Sofía. El trofeo Reina Sofía se disputa sobre una distancia de 200 metros para las categorías junior y senior.

El Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez ocupó la tercera plaza en la clasificación final por clubes, que fue ganada por el club Iuxtanam de Mérida. A nivel individual es de destacar la victoria en K-1 senior de Javier Rodríguez, una victoria que ratifica la buena línea llevada en esta temporada por Javier. En K-1 junior Javier Madrid también rozó la victoria entrando en 2ª posición prácticamente empatado con el primer clasificado. Donde sí logró la victoria fue en la prueba del K-2 junior junto a José Blanco. En esta prueba no hizo falta la *foto finish* para decidir el vencedor ya que los ribereños ganaron con bastante claridad. En la prueba más espectacular, el K-4 senior entraba en 3ª posición por detrás de las 2 embarcaciones del club Iuxtanam, el K-4 estaba compuesto por Luis J. Martín, Javier Rodríguez, Arturo Rainero y Francisco Javier Zamorano.

### Campeonatos de Europa

Jesús Cobos, ribereño y entrenador de la selección española femenina de piragüismo sigue cosechando triunfos junto a sus pupilas. En los campeonatos de Europa, celebrados en la ciudad búlgara de Plovdiv entre los días 3 y 6 de julio, consiguieron una medalla de oro en K-2 500 metros. En K-4 500 metros fueron medalla de bronce. En la distancia de los 200 metros sumaron dos medallas de plata más en K-2 y en K-4.

### Deporte en el "Verano Urbano'97"

Desde el 8 de julio se está celebrando en Loyola la Liga Deportiva del "Verano Urbano'97".

En esta liga se pueden participar en siete deportes como el fútbol-sala, balonmano, baloncesto, street ball y voley playa.

El horario de la Liga será de 21 a 24 horas de lunes a viernes.

### Fútbol

El Aranjuez CF hará su presentación el día 24 de julio a partir de las 20 h. en el estadio de El Deleite. En otro orden de cosas hay que decir que Emilio Donoso, presidente de la entidad, ha enviado un escrito a la Federación española de Fútbol y a la Federación madrileña, solicitando que, para el 50 aniversario del Club que se cumple el próximo año, el estadio de El Deleite albergue un encuentro de la selección española.

### Jesús Oliván en manos del doctor Guillén

El pasado día 8 de julio Jesús Oliván se ponía a disposición del prestigioso dr. Guillén en la clínica Santa Elena de Madrid para intentar recuperar su maltrecha rodilla, que le ha impedido competir este año en plenas facultades.

## ATLETISMO

### Tres medallas en los campeonatos de España junior

**J.A. Una medalla de oro y dos de bronce, consiguiéron Vanesa Peñalver y Alejandro Oliván en los Campeonatos de España. Estos resultados hacen que los dos disputen en Italia un triangular con otros dos países más, Italia y Hungría**

El pasado fin de semana en Valladolid Vanesa Peñalver conseguía una nueva medalla de oro en unos Campeonatos de España. Ganó la prueba de triple salto con una marca de

12,79 metros, a tan sólo 4 centímetros del récord de España de la categoría, y marca mínima para ir al Campeonato de Europa. Vanesa completó su actuación en estos campeonatos con una me-

dalla de bronce en el salto de longitud empatada con la 2ª clasificada. En los 200 metros corría Aljendo Oliván, que llegaba a estos campeonatos con molestias en su tobillo derecho, lograba la tercera plaza con un tiempo de 21"85, que le permitirá participar en el triangular que se disputará en Italia.

También irá al triangular el director técnico del Club Atlético Aranjuez, Florencio Oliván, como responsable de Saltos para dicho encuentro internacional.

También es de destacar la participación de los infantiles del Club Atlético Aranjuez, ya que

cuatro de ellos asistirán a una concentración que se celebrará entre los días 9 al 16 de julio en Santander.

Estas concentraciones son organizadas por el Consejo Superior de Deportes y asisten los atletas más prometedores del país.

La Comunidad de Madrid estará representada por 6 atletas, 4 de ellos pertenecientes al Club Atlético Aranjuez, Nerea Ruano, Jesús Oliván, Pablo Sánchez y José María Márquez, esto indica el altísimo nivel de los infantiles que están entre los mejores de España.

GAMA PEUGEOT 406 GASOLINA DESDE 2.490.000 PTAS.

Y DIESEL DESDE 2.445.000 PTAS.

# PEUGEOT 406

TECNOLOGIA GASOLINA 16 y 24 VALVULAS  
TECNOLOGIA TURBO DIESEL 12 VALVULAS



## TECNOLOGIA QUE ENTUSIASMA

Potencia. Elasticidad. Seguridad. Confort. Todo lo que la tecnología puede ofrecer, al servicio de los conductores más exigentes. Para disfrutar, como nunca antes

se ha hecho, al volante de un automóvil. De un Peugeot 406. Un coche único. Descúbralo en su Concesionario Peugeot más próximo.

Peugeot 406 SRSD 1.9 2.445.000 ptas. Peugeot 406 1.8 SR 2.490.000 ptas. PVP Península y Baleares incluye impuestos, transporte, promoción y Plan Prever. Promoción no acumulable válida para vehículos en stock hasta fin de mes.

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU CONCESIONARIO PEUGEOT

**ABRIMOS SÁBADO TARDE**

**PEUGEOT**



### Juego de los Siete Errores

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias



### EL DIAL DE ARANJUEZ



**RADIO ARANJUEZ 89.3 FM**  
**Lunes a viernes**  
 7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local  
 11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañañuelas  
 11,35 h. Intermedio cultural  
 12,05 h. Avance Información Local  
 12,10 A saber que nos cuenta, por A. Cabello  
 12,10 h. Receta. Rincón de las quejas  
 12,30 h. Anecdotario (martes y viernes)  
 12,45 El rincón mágico  
 13,05 h. Información regional  
 13,10 Tiempo de reflexión (de lunes a viernes)  
 13,30 h. El cajón de Leo  
 14,05 h. Información Regional  
 14,15 h. Información Local  
 15,10 h. Ser deportivo  
**Sábados**  
 12,05 h. A vivir que son dos días  
 14,15 h. Hora 14  
**Domingo**  
 11 h. Carrusel regional



**ONDA ARANJUEZ 107.8 FM**  
**Lunes a viernes**  
 8,30 h. A primera hora  
 9 h. Directamente con María  
 10 h. Aranjuez Día a día  
 12 h. Teléfono del oyente  
 12,30 h. Música a la carta  
 13 h. directamente con María 2ª edición  
 14 h. Informativo Crónica 2  
 14,30 Crónico 2 Deporte  
 15 h. Todo música  
 19 h. Agua viva (lunes)  
 Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)  
 20 ha. Todo música  
**sábados y domingos**  
 Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



**RADIO FUGA 90.7 FM**  
**Jueves**  
 20h. Musical  
 21 h. Rock en fuga  
 22.30 Cierre  
**Viernes**  
 20 h. Mangazine  
 22 h. Takikardia  
 00 h. Cierre  
**Sábados**  
 11 h. La brigada del vicio  
 12 h. Sabática  
 13.30 h. Continuidad  
 14.30 h. Días de tren y lluvia  
 17 h. El té de las cinco  
 18 h. La punta de la aguja  
 20 h. El sonajero  
 21 h. Cierre  
**Domingo**  
 11h. Radio Familiar  
 13 h. Siempre igual  
 16 h. La morada de Gárgamel  
 18 h. Días de vino y rosas  
 19 h. El talón de Aquiles  
 20 h. Continuidad  
 22 h. La farola del Boulevard  
 23 h. Yo te escucho  
 24. h. Cierre

### TELÉFONOS DE INTERÉS

ARANJUEZ

#### SANIDAD

Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

#### TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

#### SEGURIDAD CIUDADANA

P. Local	891 00 22
P. Nacional	(091) 891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

#### OCIO CULTURA Y DEPORTE

Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

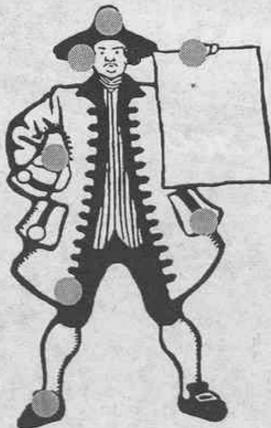
#### OTROS SERVICIOS

Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez	
Cadena SER	891 74 40

#### TEL. GRATUITOS

- Ayuda contra la Droga	900 16.15.15
- Tel. del Fumador	900.02.37.83
- Atención emergencias	900 10.03.37
- Fund. Antisida	900 11.10.00
- Orientación a Mujeres	900 19.10.10
- Tf. del Niño y Adolescente	900 20.20.10
- Inf. Tributaria	900 33.35.55
- Ayuda Automovilista	900 10.08.99
- Telerruta	900 12.35.05
- Teléfono Verde	900 10.06.03
- Inform. INEM	900 39.99.99

### SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR



#### Las frases Marx felices

"Tanto si permaneces soltero como si te casas, estás cometiendo un error irreparable".



## El Crisol

Por Conrado Pantoja

Tres cosas mantienen el alma reposada y tranquila: dejar atrás lo que no nos pertenece, no profundizar en las cosas inútiles y no preocuparse antes de tiempo de las cosas futuras, ni demasiado de las pasadas

Aristipo



#### FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)

- Viernes, 11 Av. Plaza Toros, 36
- Martes, 15 C/ Cuarteles, 124
- Sábado, 12 C/ Cuarteles, 124
- Miércoles, 16 Avd. Loyola, 9
- Domingo, 13 C/ Av. Loyola, 9
- Jueves, 17 C/ Stuart, 78
- Lunes, 14 C/ Foso, 8

#### Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria FERRETERÍA INDUSTRIAL



### AlquiSur

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3  
 Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44  
 ARANJUEZ

### DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

Exterminación Inmediata!!



C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
 ARANJUEZ



### Limpiezas MORALEJA S.L.

- ☆ Especialistas en primera limpieza
  - Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
  - Pulidos y Abrillantados
- C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
 Tel. 892 20 21 - Móvil 908 42 75 46

### Materiales y maquinaria para la soldadura

## RODISGAS



Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo - Tel. 69759 42 - FUENLABRADA

## ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 22 28**Pisos alquileres**

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Aranjuez.** Se alquila piso totalmente amueblado. 3 dorm., cocina, salón, cuarto de baño completo, armario empotrado, trastero y terraza muy grande. Zona Morenas. Tel. 8921349

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquilan pisos de 3 dorm., salón, cocina baño y 2 terrazas C/ Santa Lucía. Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila duplex céntrico con trastero y cocina amueblada. Tel. 8911636.8924416

Se alquila piso c/ Rey. Semiamueblado. 3 dorm., salón, cocina, baño y plaza de garaje. Calefacción y agua caliente central. 8923734

**Aranjuez.** Se alquilan 2 pisos exteriores, 2 dorm., salón cocina, cuarto de baño, amplia terraza, 40.000 pta., cada una. c/ Montesinos 28 Bajo.

**Aranjuez.** Se alquila piso dúplex céntrico, a estrenar, c/ Príncipe, 39, 3 dorm., 2 baños, salón, cocina. Tel. 8911827

**Ciempozuelos.** Se alquila piso de 120 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, salón comedor, 2 baños completos, cocina, tendedero, 7 armarios empotrados, calefacción individual, muchos extras. Zonas comunes: jardín y piscina. Inmejorable situación dentro del pueblo, junto a Renfe. Primeras calidades, impecable estado. Tel. 907 916130 y 3569337

**Aranjuez.** Se alquilan dos pisos preciosos, 80 m<sup>2</sup> 37.000 pta. C/ Montesinos, 28 B. Tel. 8918528

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado en C/ del Mar. Tel. 8917814

Se alquila piso amueblado. persona de paso o temporalmente. Federico García Lorca Tel. 8916291. Precio interesante.

¿Quiere ALQUI-

LAR A SU VIVIENDA con la máxima garantía y eficacia? Confíe el alquiler de su vivienda a RIBER-CASA INMOBILIARIA. Somos auténticos profesionales inmobiliarios. Tel. 8923734

**Pisos Venta**  
**Aranjuez.** Vendo piso C/ Stuart 182. Aire acondicionado y calefacción central 175 m<sup>2</sup>. Tel. 8921580 de 20 a 22 h.

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613. 7.500.000 pta.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Se vende piso en Valdemarín, 3 dormitorios, baño, salón, cocina y terraza. 70 m<sup>2</sup>. 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m<sup>2</sup>, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m<sup>2</sup>, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m<sup>2</sup> precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m<sup>2</sup>, parcela de 4000 m<sup>2</sup>. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso en C/ Santa Ana, totalmente reformado. 80 m<sup>2</sup>. Salón de 23 m<sup>2</sup>, 2 terrazas, bombas de calor y frío, puerta blindada. Sólo 8.400.000. 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m<sup>2</sup>. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en "Las Cañas". 108 m<sup>2</sup> 3 dorm., baño, aseo, gran salón, cocina amueblada, 4 armarios empotrados, ascensor, calefacción y agua caliente central, parquet... Prácticamente a estrenar. Precio muy interesante. Aproveche esta magnífica

8923734  
Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm., locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

Últimos pisos en C/ Stuart. 1, 2, 3 y 4 dorm., zona inmejorable. Entrega inmediata. Tel. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

8923734  
Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm., locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

Últimos pisos en C/ Stuart. 1, 2, 3 y 4 dorm., zona inmejorable. Entrega inmediata. Tel. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

**Aranjuez:** Venta de piso. 4 dorm., salón, cuarto de baño, cocina, 2 terrazas acristaladas y parquet. Exterior. 11.500.000. Tel. 8914592

Se venden apartamentos y pisos de 2 dormitorios a estrenar. Calefacción y agua caliente central. Parquet, ascensor, cocina amueblada. 8923734

Vendo piso en C/ Bailén, 24, 1º 80 m<sup>2</sup>, perfecto estado 3 dorm., 1 baño, 3 terrazas, cocina, salón. Tel. 8914821

**Ciempozuelos.** Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m<sup>2</sup>, 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y ascensor. Tel. 892142129

**Aranjuez.** Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m<sup>2</sup> útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborales)

**Chalet. Venta Alq.**  
Venta de casa 2 plantas en Ocaña, parcela de 624 m<sup>2</sup>, casa de 180 m<sup>2</sup>, con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar, urge venta. 8923734

Vendo chalet de 70 m<sup>2</sup> con parcela de 600 m<sup>2</sup>, en Urb. Los Vallejos, completamente urbanizada, ajardinada. 7.000.000 pta. Tel. 7192499

Se vende chalet en Seseña. Urb. Vallegrande. 4 dorm., 3 baños, salón con chimenea de mármol, trastero, garaje, armarios empotrados, ático abuardillado amplísimo. Parquet, calefacción. 8923734

**Colmenar de Oreja.** Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m<sup>2</sup>, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Compro casa pequeña con patio, en Ocaña. Tel. (91) 7777471

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño,

aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

**Seseña Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m<sup>2</sup> de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende casa de dos plantas y gran patio en El Real Cortijo de San Isidro (al lado de Aranjuez). Disfrute del sosiego que le proporcionará esta acogedora casa típica. 8923734

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

Vendo casa jardín en Ciruelos. Mejor verla para hablar del precio. Tel. 925 155017

Se vende chalet adosado en Monte Jardín, con jardín privado y piscina. Tel. 8921616

**Noblejas.** Vendo casa con 4 dorm. y 2 patios. Tel. (921) 181760

**Aranjuez.** Se vende casa en planta baja con patio y sótano. C/ Capitán, Tel. 8912960

**Chalet en Aranjuez.** Desde 15.750.000 pta., 4 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina, garaje, porche. Materiales de primerísima calidad. Calefacción. ¡A la venta ya la 2ª fase!. 8923734

**Atención.** 2 últimos chalets en Jardín Naváez. 3 plantas, 5 dorm. Dormitorio principal en vestidor. Mármol, parquet climalid, calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.450.000 pta. Tel. 8923734

**Benidorm.** Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

**Seseña.** Vendo casa adosada 2 plantas, 3 dorm., jardín patio y

**Ontígola.**  
**Vendo piso.**  
4 dorm., 1 salón, 2 cuartos de baño, 1 cocina, 1 terraza y 1 semiterraza. Todo exterior. 7.900.000. Tel. (925) 127019.

**Electricista con carnet**  
Acumuladores de calor, aire acondicionado, bombas de calor, alarmas, porteros automáticos. Urgencias y averías 24 h. Presupuestos sin compromiso. Tel. 909 478585

**ARANJUEZ**  
Se vende finca 440 m<sup>2</sup> c/ La Cruz esquina c/ San Fernando Frente parque Pozo de las Nieves Tel. 909 159685 Tardes

**SE TRASPASA**  
**Bar**  
**Restaurante**  
C/ Cuarteles 14  
**ARANJUEZ**  
Tel. 892 40 40



**CLINICA VETERINARIA POSTAS**

**URGENCIAS 24 H.**

Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares  
Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde

C/. Postas, 59  
Tel. clínica: 8925315  
908 714545

Se vende casa en Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m<sup>2</sup> cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

**Aranjuez.** Se vende parcela de 2.500 m<sup>2</sup> en Aranjuez. Tel. 929130408

**Aranjuez.** A 10 km.,

Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m<sup>2</sup> cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.  
El Mirador de Aranjuez

## RECETA DE LA SEMANA

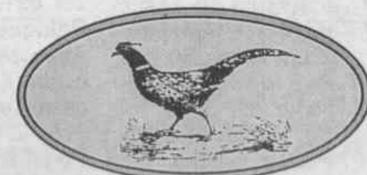
Por Pablo Calle,  
Chef de El Faisán

## Pastel de salmón

- 500 gr. de salmón fresco
- 250 gr. de pescadilla
- 1 cebolla
- 1/2 litro de leche
- 100 gr. de harina
- 100 gr. de mantequilla
- 6 huevos
- Sal y pimienta

Se limpian bien los pescados, cuidado con no dejar ninguna espina. Se pica la cebolla y se dora con un poco de mantequilla. Se añade el pescado bien troceado y se saltea. Se añade la harina y se prepara un a bechamel. Los huevos los batimos aparte y se mezcla con la bechamel. Si el color es demasiado claro, se puede ir añadiendo un poco de salsa de tomate hasta conseguir el color que queramos. Se unta con mantequilla un molde rectangular, ponemos la bechamel y metemos al horno al baño maría unos 45'.

Se sirve muy frío, acompañado, si se desea de alguna mayonesa o algún derivado de la misma.



Cocina selecta

Menús diarios

**El Faisán**  
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

## ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 22 28

**API**  
nº 1207

**RIBERCASA**  
INMOBILIARIA

**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**

ASESORAMIENTO JURÍDICO Y FISCAL  
GESTIONAMOS SU CRÉDITO

**HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"**

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja...)

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**Gratias**  
en **ESIMUSIC**

TRAXDATA®

Consolas • CD-ROM • Audio

Desde 1.895 pta IVA incluido

Capitán, 117 - Aranjuez  
Tel. 8913095 - Fax 8912648

**API**  
nº 1026

**oficina inmobiliaria aranjuez**

**COMPRA - VENTA - ALQUILER PISOS - CHALETS - LOCALES**

**Financiamos el 100 %**

<b>VENTA PISOS</b> *C/ Ancha, particular 6.500.000 pta. *Piso Coop. Sta. Teresa 100 m2 + garaje + trastero 16.000.000 pta. *Seminuevo Las Cañas, 4d. 14.000.000 pta.	<b>VENTA CHALETS</b> *Residencial Ontígola 1 planta, 3 dormitorios Reformado 13.000.000 pta. <b>TENEMOS UNA EXTENSA CARTERA DE OFERTAS INMOBILIARIAS</b>
---	---

c/ San Antonio, 57 **891 07 54**  
ARANJUEZ

**juéz.** Se vende parcela de 520 m2. Vistas al pueblo. En Travesía de Fotuny. 8.000.000 pta. Tel. 8925551 y 989 155763

Se vende parcela en c/ Dalí. 703 m2. Tel. 8923632

Se venden parcelas en c/ Miró, de 302 m2 y 503 m2. Tel. 8923632

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m2 con nave de 277 m2, y terreno de 1800 m2. Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734.

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. 8923734

**Plazas de Garaje**

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Se vende cochera individual, con trastero arriba, c/ Abastos 118 frente ambulatorio. Tel. 8922909

Se vende plaza de garaje en zona Plaza de Toros muy amplio precio 1.000.000 pta. Tel. 8911984

**Locales. Venta Alq.**

Se vende nave industrial de 844 m2 en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. 8923734

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales.

8923734  
Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m2 con 4 escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m2. 8923734

**Aranjuez.** C/ Del Mar. Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alquila local de 100 m2 en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

Se vende local en Villacañeros 2 plantas 407 m2 planta baja más 180 m2 planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

**Yepes.** Se alquila discoteca de verano, Disco Sur, Carretera de Castillejos Tel. (925) 154062

**Madrid,** a 50 m. de Avda. Hermanos Nobilejas, vendo local comercial 60 m2, reformado, ideal para tienda, pequeño taller, oficina, etc. Zona tranquila con muchas viviendas. También alquilaría barato. Tel. 6761549 y 6762784

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. 892 3734

Se alquila local C/ Postas peatonal. Tel. 8914788. Laborables de 17 a 19 h.

**Aranjuez.** Se alquilan naves, zona C/ Camino de de Ontígola. Razón carnicería José Luis, merca-

do de abastos. Tel. 8910044

**Motor**

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Se vende vespino. Perfecto estado. Tel. 8920670 (Ana, mediodía)

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163 (noches)

Vendo Jepp Cherokee 4 l., full equip, año 90, de importación. 1.800.000 pta. Tel. 8916529

**Profesionales**

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Peluquera titulada. Atrévase a estar peinada sin salir de casa. Tel. 8917815 y 925 127089

Reformas en general. Alicatar, tabicar, darle yeso. Se ofrece profesional. Presupuestos sin compromiso. Tel. 8935582 y 929 228543

Ing. Telecomunica-

ciones para esp. Telemática, busca trabajo en verano. Tel. 8931437 (Juan Manuel)

**Varios**

Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

Salón de belleza Nuevo Estilo, damos solución a los problemas capilares y de piel, análisis por microscopía previa cita. Tratamientos personalizados C/ Rey, 16 Tel. 8922453

Vuelve a estar en forma puedes controlar tu peso comiendo lo que te gusta, regularizamos tu apetito. Garantía de reembolso 30 días. Llama al Tel. 8922453

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Yorshire Terrier miniatura pelo largo, descendiente de campeones internacionales, disponible para montar con mucha experiencia, dando hijos pequeños a convenir. Con opción compra de camada. Tel. 8920925 y 989 791337

Se ofrece material y medios necesarios para instalar taller de reparación de radio y televisión. Precio a convenir. Tel. 925 155017

Se vende aparato de aire acondicionado portátil. Tel. 8924379

Vendo sofá, 3 plazas y 3 sillones a juego 29.000 pta y otras cosas para la casa Tel. 8918074

Cachorros de Schnauzer gigante. Rabo cortado, desparasita-

do, vacunados e inscritos en LOE Muy baratos. Tel. (925) 142140. Ontígola.

Se vende rayos UVA cama solar de alta precisión sistema ultrarrápido y económico vendo por no usar. Tel. 8930517

Clases particulares de piano, solfeo y armonía Tel. 8915139

Se vende mobiliario de habitación de matrimonio sin armario en muy buen estado. Muy económico. Tel. 8913966

Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta Tel. 976701256

**Trabajo**

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ ancianos. Tel. 8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar,

Aquilo piso amueblado, perfecto estado, céntrico. Tel. 891 48 21

Residencial de Ontígola Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje. Tel. 908 801 729

sólo tardes. Tel. 8913672. A partir de 16 h.

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491

**Canguro:** se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de co-

Profesora titulada imparte clases de flauta travesera Tel. 891 54 65

Vendo preciosa casa a 15 mins., de las Lagunas de Ruidera, ideal vacaciones y fines de semana, 5 hab. salón grande, cocina amueblada, trasteros 6 millones negociables Tel. 891 54 44

comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil Tel. 909478610

¡Anímate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo Tel. 8932307

Administrativa y secretaria busca trabajo Tel. 8932307

Me ofrezco para limpiar comunidades. Interesados llamar al Tel. 8930351

Persona interesada en trabajos caseros. Apdo. 34 D.P. 28350 Ciempozuelos

Se ofrece conductor todos los carnets Tel. 8923401. Preguntar

Alquilo apartamento todo amueblado céntrico. Tel. 892 16 73

Alquilo apartamento todo amueblado (muy coqueto) cons vistas a Plaza de Toros Tel. 892 24 76 A partir de las 20 h.

por Manolo

Se ofrece conductor con carnet de conducir D. Experiencia en transportes con camión, serio y formal. Tel. 8931775

Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.

Peluquera titulada con experiencia. Se ofrece para servicios a domicilio. Atender a personas con problemas para desplazarse. 8923091. Tere.

Matrimonio joven. Busca trabajo en finca o chalet, excelentes informes. Tel. 5437323

Busco trabajo como empleada de hogar interna, cuida niños y ancianos. Excelentes informes. Tel. 5437323

Se ofrece distribución de publicidad, buzones, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema.



**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
Km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Fiat Regata 70	235.000
Renalut 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000



DAEWOO

**DAEWOO**

**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99

Fiat Regata 70	235.000
Renalut 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000

## BOURBON

Ya a la venta su disco

### "Cruzamos el Tajo"

desde Aranjuez

En los siguientes puntos de venta  
Soniluz - Master Sound - El Abanico  
Pub Pícaro - Contrapunto y el Hangar

**Escúchalo que no te lo cuenten**

# EL ESPEJO

**LA MEJOR  
PUBLICIDAD,  
EL MEDIO  
DE MAYOR  
DIFUSIÓN**

**Tel. 892 22 28**

## FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Reportajes



C/ Almíbar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ

## CLINICA VETERINARIA

**ARANJUEZ** Abierto mañana y tarde  
sábado sólo mañana

### URGENCIAS 24 h.

Tel. 907 70 75 78

Ecografía . RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería

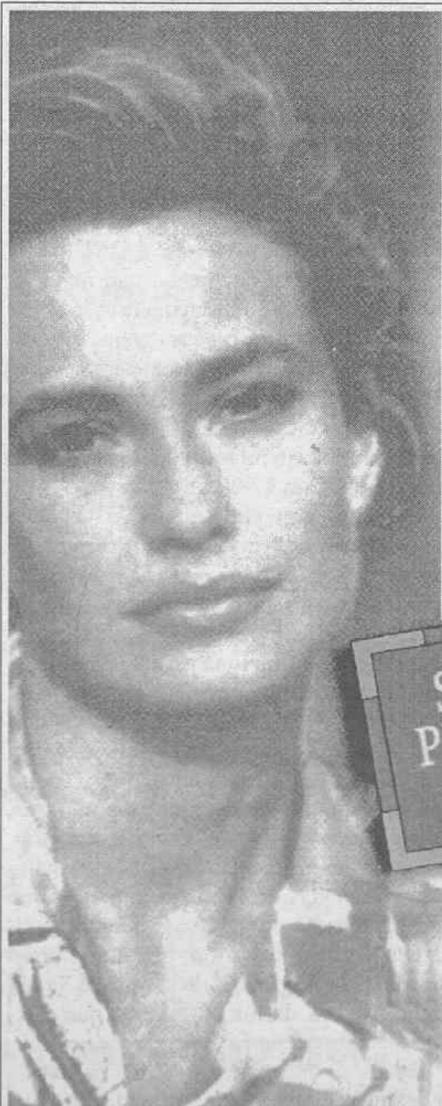


C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16

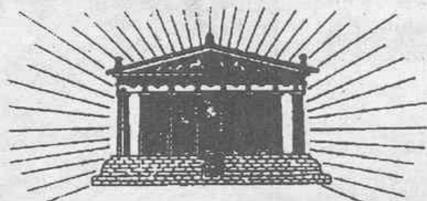
## FOTO - VIDEO ORTIZ

**LOS REPORTAJES DE  
BODAS MÁS ORIGINALES**

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ  
☎ 892 55 63 - 891 66 92



# VERTICE



## VELATORIOS

Entierros - Traslados - Incineraciones

SEGURO  
PERSONAL  
MUJER

Agencia de Aranjuez  
(ed. VERTICE)  
C/Almíbar, 183  
ARANJUEZ  
(91) 891 02 01  
☎ 891 61 40  
**24 h.**

PERMANENTE  
**24** horas

C/ Almíbar, 175  
28300 ARANJUEZ  
Tel. (91) 891 02 01  
Fax (91) 891 09 07



**Al mudena**  
seguros

Sede Social  
ARTURO SORIA, 153  
(28043) MADRID

**Cada día más seguros**

## A por todas

Carmen Vázquez. Pablo, al que le gusta que le llamen "cocinero" lejos de las nuevas formas -chef, restaurador- de denominar al que ha hecho del guisar su profesión, ha sentido desde sus inicios en el oficio gran interés por medir su arte con otros cocineros. Un interés que el mismo explica como "una forma no sólo de hacerte un nombre y darte a conocer, sino estar con otras personas de tu profesión de las que siempre aprendes, y te da la posibilidad de ser más creativo porque trabajas con productos que no tienes la posibilidad de hacerlo a diario. Además, te va a puntuar el trabajo gente que sabe lo que cuesta elaborar un plato. La hostelería es desagradecida y es muy satisfactorio encontrarte con personas que valoren el trabajo realizado en un plato en concreto".



Pablo Calle, cocinero de El Faisán

Este interés por los concursos de cocina le ha llevado a participar en los últimos tiempos en tres certámenes, dos de la Comunidad Madrileña y el Pierre Tatinger, de nivel europeo. Este año, de nuevo, volverá a repetir en la fase española del Pierre Tatinger, ya que ha sido seleccionado entre los ocho participantes que

el próximo mes de septiembre, ante el jurado elegido por los organizadores, realizarán sus mejores artes culinarias. Será entonces cuando quede decidido quién representará a España en la fase internacional que se celebrará en París, y en la que competirán doce cocineros representantes de todos los países europeos.

### ENTREVISTA

#### Pablo Calle Guzmán, cocinero del restaurante El Faisán

"Hay que buscar un turismo de calidad, aprender a vender Aranjuez, y que la gente aprenda a dejarse el dinero en nuestra localidad".

Pablo Calle Guzmán nos recibe, con su cotidiano atuendo de cocinero, en el restaurante El Faisán, su lugar de trabajo. Su juventud, estatura y buena forma física, contrasta con la imagen que la mayoría tenemos del que hace de su profesión la cocina. Sin embargo, y por lo demás, podríamos incluir a Pablo entre los más fieles defensores de la tradicional cocina española. Una tradición que supo asumir desde muy pequeño, jugando entre los fogones de "Casa Pablo", cuando la presencia de su madre y su abuela en aquella cocina permitía a los pequeños introducirse en el mágico mundo de la restauración. Son años que Pablo todavía recuerda con añoranza y que posiblemente influyeron en que un día, no hace mucho tiempo, se decidiera a iniciarse como pinche en el Hotel Palace de Madrid, y poco después a completar sus conocimientos en la Escuela de Hostelería de la Casa de Campo, donde durante tres años se sumerge por completo en el mundo de la restauración y accede a todos los secretos del oficio. En el año 91, problemas de personal en El Faisán le hacen volver a la cocina familiar. A partir de entonces, hace ya cinco años, se adentra de lleno en la cocina, en su cocina. Una cocina que define como "tradicional e imaginativa".

**Pregunta.-** Defines tu cocina como tradicional, pero la influencia francesa ha sido muy importante en la cocina española en los últimos años.

**Respuesta.-** La cocina española no tiene nada que envidiar a la francesa, y se pueden hacer los mejores platos sólo basándose en la más pura tradición española, que es la mejor cocina del mundo. Tenemos mejores productos que los franceses, y me parece algo ridículo esta tendencia.

**P.-** Sin embargo, productos como la

mantequilla o la nata, muy franceses, se han generalizado en los fogones españoles.

**R.-** Al ser vecinos siempre existe cierta influencia recíproca, y en los últimos tiempos se han creado una serie de platos estereotipos -salsas de pimienta, etc- en los que la mantequilla o la nata son ineludibles. Aunque esté en contra de la utilización de esos productos la demanda del cliente obliga a ello.

Puesto en cocinero, Pablo habla con entusiasmo de su cocina, de la que prefiere, donde los segundos platos adquieren toda la importancia de una comida, tiempo para el lucimiento y la imaginación. Y es aquí cuando los pescados adquieren toda su importancia.

**P.-** ¿Por qué el pescado?

**R.-** Permiten una cocina natural, sin excesiva elaboración en contraposición a la carne, en los que siempre es más difícil acertar con el gusto del cliente. Y es muy violento para el cocinero que un cliente le devuelva un plato de carne porque lo prefiere más pasado. El cocinero ha elaborado un plato según los criterios generales y ha puesto todo su experiencia e imaginación en él, si le cambias, si entra de nuevo en la cocina, pierde en todos los sentidos.

**P.-** ¿Crees que la cocina tradicional terminará con el paso de los años relegada por el "fast foot".

**R.-** La cocina tradicional nunca desaparecerá a manos de nuevas modas en el comer. Las masas son las que dominan el mercado y si se empeñan en ir a comer hamburguesas pues arrasará este tipo de comida, pero siempre habrá alguien que quiera acercarse a una buena mesa.

**P.-** La restauración en Aranjuez siempre ha ocupado un lugar muy importante. Sin embargo, en los últimos años este sector también se ha visto afectado por la crisis por la que ha atravesado la localidad. ¿En qué situación se encuentra actualmente el sector?

**R.-** La restauración sigue siendo muy importante en Aranjuez, aunque pasa por momentos difíciles. El sector ha sufrido unos palos terribles, como la desviación de la N-IV, de los que todavía no se ha recuperado. Por otro lado, existen demasiadas

## La tradición de una familia

Podríamos decir que la tradición hostelera en Aranjuez se pierde en el tiempo. La verdad es que El Real Sitio cuenta con una importante oferta de restaurantes de primerísima calidad que actualmente, y a pesar de las circunstancias por las que atraviesa la localidad, se mantienen sin haber perdido en ningún momento su calidad y buen hacer.

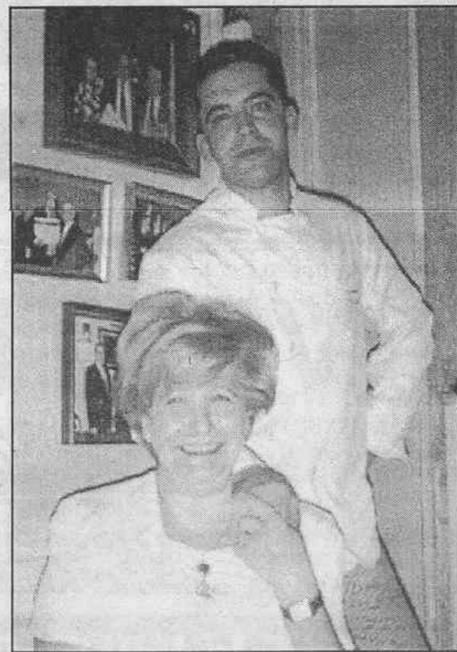
Un buen ejemplo de esta excelente oferta gastronómica ribereña es El Faisán, una empresa familiar que abrió sus puertas hace ya casi diez años y a la que actualmente, con nuevos modos, ilusión y formas de hacer, se incorpora una segunda generación que, de momento, camina de la mano de los fundadores.

Y, si hablamos de El Faisán, de sus fundadores, debemos hacer una referencia de honor a Chelo y Benito, un matrimonio que ha sabido consolidar, con su esfuerzo, este importante proyecto de restauración en Aranjuez. Por su parte, Chelo Guzmán, se inicia muy joven en la cocina del restaurante Casa Pablo, propiedad de su padre. Allí, junto a su madre, conoció los secretos de la cocina y lograron hacer que su "casa" fuera sinónimo del "buen comer", ligado ineludiblemente al nombre de Aranjuez. La decisión de abrir un nuevo restaurante, El Faisán, supuso que la "casa" familiar "Pablo" quedara en manos de su hermano y ella, junto a su marido, inició un nuevo camino. Un camino que en los últimos tiempos se está viendo enriquecido con la incorporación, en las tareas de cocina y gestión, de sus hijos.

Para Pablo este es el mejor concurso, y el más serio, que existe en Europa. Una seriedad que se define cuando explica que, "una vez en el hotel, la noche antes del certamen, y después de conocer el plato obligatorio que se ha de realizar en la prueba, no puedes comunicarte con nadie, debes pasar la noche en el

hotel, tienes tu habitación para currártelo en solitario y ni siquiera puedes hablar por teléfono".

Mientras tanto, Pablo, diariamente continúa su trabajo en las cocinas de El Faisán sumando, con imaginación y buen hacer, calidad a la restauración ribereña.



Pablo Calle y su madre, Cosuelo Guzmán

rencillas entre los hosteleros. Y tenemos que pensar que todos estamos en el mismo barco y debemos ser amigos y ser capaces de sacar el sector adelante. Es necesario poder ofrecer una imagen de la hostelería mejor de la que se da hoy. Tenemos restaurantes de sobra y calidad más que suficiente. Además somos muchos los jóvenes que nos estamos incorporando al sector, personas que llegamos con una mentalidad muy diferente a la que tienen los que llevan cincuenta años en la hostelería.

**P.-** Habla de renovación en la imagen y evolución en las cocinas. ¿Es posible?

**R.-** Hablo de superación. El que sea más competitivo se llevará el gato al agua. Si ves que el de enfrente funciona, copia e intenta no sólo hacerlo igual, sino mejor. Por otra parte, la hostelería, una vez que la industria está en baja, es lo que debe primar en Aranjuez porque si vive la hostelería vive el comercio ya que el restaurante genera mucha riqueza. Aranjuez debe ser un sitio turístico o industrial, no puede estar en medio porque no funciona nada. Ahora que se está quedando sin industria hay que sacar adelante la hostelería. Hay que buscar un turismo de calidad, apren-

der a vender Aranjuez y que la gente venga a dejarse el dinero en Aranjuez

**P.-** ¿De qué viven hoy los restaurantes en Aranjuez?

**R.-** Del cliente fijo, del ribereño y del de Madrid que se desplaza a comer. En Aranjuez hay mucho bocadillo y mucha lata de coca-cola que sólo beneficia al que está en un punto estratégico y vende 200 botes y cien bocadillos. Y es un problema muy serio el cambiar esa tendencia del turismo.

**P.-** ¿Se beneficia el restaurador de los numerosos actos y congresos que se organizan en el Centro Isabel de Farnesio?

**R.-** Me parece bien que se organicen actos en el Farnesio, pero eso no me va a dar de comer a mí. A mí me va a solucionar el que vengan cincuenta madrileños a comer a mi casa y que, satisfechos, le recomiende a sus amigos mi casa, y que él mismo vuelva otra vez, pero no la persona que venga a hacer un curso a Aranjuez, con menú contratado. El que quiera mantenerse en la hostelería no le soluciona nada dar treinta menús de 1.500 pesetas.

**P.-** Tengo entendido que la Asociación de Hosteleros, a la que se han incorporado nuevos socios, intenta renovar no sólo la directiva sino también sus planteamientos.

**R.-** Actualmente esta Asociación intenta modificar su funcionamiento. Es prácticamente hacer una nueva Asociación bajo los criterios de jóvenes representantes del sector que llegan con fuerza y nuevas ideas. Se convocará una Junta en la que se pondrán las cartas sobre la mesa y tendrán que ser los socios los que decidan por mayoría si quieren seguir con las cosas como están, un poco dejadas de la mano, o elegir una nueva junta directiva. De momento, y al margen de la renovación, estamos trabajando en la organización de la cena de Santa Marta, patrona de los hosteleros, que este año se celebrará en El Rana Verde.

**P.-** En su opinión, ¿qué criterios debería seguir esta nueva junta directiva?

**R.-** Trabajar por el interés general de todos los hosteleros y olvidar rencores. Hay que intentar, con el esfuerzo de todos, traer gente Aranjuez, turismo de calidad, y que luego tengan la libertad de ir adonde quieran.